

ÖVP Viyana lideri ALFRED FİNZ Türk vatandaşlarına sahip çıktı:

# Belediye evleri Türklere açılsın

Devamı sayfa 3 ve 4'de

24 Kasım seçimlerinde 40 bin oyumuz var!



## 24 Kasım seçimleri

Kıymetli YENİ VATAN okuyucuları, gelecek sayıda 24 Kasım seçimleri hakkında tüm teknik bilgileri YENİ VATAN GAZETESİ'nde bulacaksınız. Seçimlerde oyunuzu kullanarak Avusturya'da sesinizi ve ağırlığınızı gösteriniz.

**YENİ VATAN GAZETESİ**

24 Kasım 2002 tarihinde Avusturya, genel seçime giderken Avusturya vatandaşlığına geçmiş yaklaşık 70 bin insanımızdan oy kullanma hakkı olan 40 bin kişinin oyları altın değerinde. ÖVP ve SPÖ Partileri arasındaki oy farkının yüzde 1'lerde olduğu her tarafta açıklanıyor. Altın değerindeki yaklaşık 40 bin oy acaba nereye gidecek? YENİ VATAN GAZETESİ herkesi oyunu mutlaka kullanmaya saygı ile davet ediyor! BK

**Sayfa 2**

**Yeni  
Vatan  
Gazetesi**  
UNABHÄNGIG

Sayı 26 / Ekim 2002 / Kostenlos

**WIENSTROM**  
DA BIN ICH MIR SICHER.

**WIENSTROM'da  
derhal daha  
uygun elektrik.**

**Hünkar Hacı Bektaş  
Veli'den güzel sözler**



**Eline, beline  
dikkat et!**

Hünkar Hacı Bektaş Veli

# 1 Numara kim olacak?



ÖVP Başkanı ve Başbakan Wolfgang Schüssel

**Başlangıç pozisyonu:** Schüssel'in kriz yönetimi sayesinde ÖVP, SPÖ'ye daha da yaklaştı. Kamuoyu araştırmasının inancına göre, ÖVP birinci olabilir.

**SPÖ ile düello:** Seçim yarışı, yani değişik bir şekil verilmiş muharebe, başbakan Schüssel ve bunu ta-

lep eden Gusenbauer arasında gerçekleşecek ve bu konuyla ilgili karar ORF'in tartışma programında verilecek.

**Hedef Bölge FPÖ:** Zirveye ulaşmak için ÖVP, yurtdan dışlanmış FPÖ seçmenlerine seslenmeyi de-



SPÖ Genel Başkanı Alfred Gusenbauer

neyecek.

Diyelim ki siz iki aday arasında bir seçim yapmak zorunda olsaydınız, kimi tercih ederiniz?

### **Yüzdelerle değerlendirme**

Başkanlık değerlendirmesinde şu anda Wolfgang Schüssel kısa bir farkla önde bulunuyor. ÖVP ile SPÖ arasındaki fikir ayrılıklarında ise henüz bir sonuca varılamadı.

ÖVP Meclis Grup Başkanı Andreas Kohl seçim ile ilgili, ilginç bir şekilde bir yandan kötümser gözükü-

sünün "ÖVP ile SPÖ kafa kafaya yarışıyorlar" açıklamasından sonra Halk Partisi'nin geniş bir bölümü, yüksek bir farkla bir numara olma hayallerine kapılıyorlar. Koalisyon değişikliğinin başarısızlığa uğramasıyla birlikte Halk Partililerin kendilerini motive etmek amacıyla buldukları "Bir numara olmak istiyoruz" sloganı, şu sıralar bütün politik gözlemciler tarafından da mümkün görülüyor. Wolfgang Schüssel ve partisinin SPÖ'ye me şansı çok yüksek. Eğer bu gerçekleşirse, alışılmı-şın dışında bir olay olacak.



Yeşiller Partisi Başkanı Alexander Van der Bellen

yor, diğer bir yandan ise bunu en aza indirmenin çabası içinde bulunuyor. Normalde kendi işinin erbabı ve Schüssel'in özel danışmanı olan ÖVP'li politikacı, kendi partisini fazla iyimser olmamaları konusunda uyarıyor: "Şuna inanıyorum ki, bazılarının uykusu kaçacak" diyen Kohl, bu sözlerinin de arkasında durduğunu ifade etti.

Kamuyu araştırma enstitü-

Geçmişe bakıldığı zaman, 1999 yılındaki seçimlerde Schüssel'in Partisi %26,9'la FPÖ'nün arkasında üçüncü pozisyonda, ayrıca SPÖ ile arasında % 6,2 ya da başka bir deyişle 290.000 oy farkı bulunuyordu. 2002 senesinde Alfred Gusenbauer'i geçebilmek için ÖVP, neredeyse puanının üzerine yüzde on daha koymak zorundaydı.

## Maliye Bakanlığı Baş Müşaviri ÖVP Viyana Başkanı Alfred Finz:

### "Belediye evleri Türk vatandaşlarına da açılmalı"

Viyana- Avusturya Maliye Bakanlığı'nın en üst kademedeki yetkili Müşaviri ve aynı zamanda Avusturya Halk Partisi ÖVP'nin Viyana Eyaleti Başkanı ALFRED FİNZ, Viyana Belediye evlerinin Türk vatandaşlarına da verilmesinin gerektiğini söyleyerek yıllardır kanayan bir yarada Türk toplumuna sahip çıktı. Uluslararası Avusturya Basın Cemiyeti Başkanı Birol Kılıç, makamında kabul ederek Türk toplumunun sorunlarını dinleyerek not lanan ÖVP Viyana lideri ALFRED FİNZ "Viyana'da uyumun yolu insanca evlerde oturacak Türk vatandaşları ile mümkün olacaktır. ÖVP olarak Viyana Belediye Evleri sadece Avusturya vatandaşlarına değil Türk vatandaşlarına da açık olmalıdır" dedi. ÖVP Viyana lideri Alfred Finz, Birol Kılıç ile sohbetinde Türk toplumu sorunları hakkında rapor alırken kendisine sorulmuş sorulara şöyle cevap verdi:

**Avusturya Halk Partisi ÖVP için en önemli değerler nelerdir?**

Biz, kişisel özgürlükleri ve başarı istemini teşvik ediyoruz; özellikle aileyi teşvik etmek, topluma karşı olan sorumlulukları güçlendirmek, yatırımları gelecek nesiller için korumak, Avusturya'nın başarı grafiğini yükseltmek, politikanın sürekli kalacak değerlere uyumunu sağlamak, vatandaşların demokrasiye olan güvencini sağlamlaştırmak, in-



Avusturya Maliye Bakanlığı en üst yetkili kişisi olan Başmüşavir ve ÖVP Viyana Başkanı Alfred Finz, Birol Kılıç'a, "Belediye evleri Türk vatandaşlarına da açılarak gerçek uyum sağlanmalıdır" dedi.

sanlara güvenilir bir vatan vermek, dünya ve sorunlarına açık bir şekilde bakmayı başarmak istiyoruz.

**Avusturya Halk Partisi ÖVP'yi, Avusturya'da yaşayan Türk toplumuyla birbirine bağlayan değerler nelerdir?**

Avusturya'da yaşayan Türk toplumuyla bizi birbirimize bağlayan değerler arasında şunları sıralayabilirim: Aile anlayışımız, ailelere verdiğimiz değer, ekonomi alanında yetkimiz, dürüstlüğümüz, güven veriyor olmamız

ve açık dünya görüşümüz.

**Avusturya'daki entegrasyon hakkında, ÖVP'nin Viyana Eyalet Başkanı olarak kendi özel görüşleriniz nelerdir?**

Göç etmek ve entegrasyon, toplumu olağanüstü teşvik eden konulardır. En önemli ticari bölümleri ise; iş piyasası, ev, okul ve dildir. Büyük kapsamlı ekonomik entegrasyonu sağlayabilecek tek tedbir, oturma ve çalışma izinlerinin birbirleriyle bağdaştırılmasıyla mümkündür.

Yabancıların, yurt genelindeki ev pazarında, tek tek bulunan evlere sahip olmaları da neredeyse imkansız. Belediye evleri şu anda Avusturya vatandaşı olanlara veriliyor. Bu yüzden biz, Belediye'ye ait yapıların, adım adım yabancı yurttaşlarına da açılmasını istiyoruz. Bu anlamda Belediye Evlerinin Türk vatandaşlarına da açılmasını istiyoruz.

Biz, aynı zamanda yüksek okula giden göçmen çocuklarının sayısının halen daha çok düşük olduğunu biliyoruz. Bu yüzden özel projelerle bu konunun üstüne gidilmesi gerektiğini düşünüyoruz.

İlkokula uyum sağlamanın daha kolay olmasını sağlamak için, biz kreşlerin son yılının herkes için ücretsiz olmasını istiyoruz. Kültürel entegrasyonun ana görevi ise iyi bir dil öğreniminin bilincine varmaktır.

**Siz, Türklerin Avusturya'ya sosyal ve ekonomi alanlarında ne gibi yararlar sağladığını düşünüyorsunuz?**

Biz, Türklerin 60'lı yıllardan beri Avusturya'nın yapılandırılmasında büyük yardımlarda bulunduğunu biliyoruz. Bir çoğu bugün görüldüğü gibi işveren konumunda.

Avusturya'da bulunan bu işletmelerin ve derneklerin çok çeşitli olması, aynı zamanda Türklerin entegrasyonun da büyük yarar sağlamıştır.

## ROPÖRTAJIN DEVAMI

Almanca öğrenmek Türkler için ne kadar önemli?

Dil en büyük entegrasyon engelini oluşturuyor. Almanca, Avusturya'da karşılıklı anlaşmanın temelini oluşturduğu kadar, başarılı bir iş entegrasyonunu da sağlıyor.

Dil bilimi ilk olarak okul ve eğitim alanlarında başarıyı ve başarısızlığı belirler. Aynı zamanda, hayatta ve entegrasyonda olanakların geliş-

dan verilen değerlerin daha çok göz önünde bulundurulup, bu değerlere uyum sağlamalarına ihtiyaçları var. Aile köklerinin sağlam oluşması, çocuğun büyüken gelişmesinde en önemli şarttır.

**ÖVP, bölgesel ve genel seçimlerde Türk olup da, Avusturya vatandaşlığına geçen bir aday gösterecek mi?**

Evet, uzun zamandan beri ÖVP-Viyana ile birlikte çalışan ve entegrasyon uzmanı olan Mag. Şirvan Ekici Viya-

broşürümüz olacak. Sizin görüşlerinize göre, Avusturya vatandaşı olan Türkler niye ille de Avusturya Halk Partisi ÖVP'yi seçmelidir?

Biz bir halk partisi olarak, politik denge değerlerinin ve çözümlerin üstüne giden, kendisini politikanın ortasında gören bir partiyiz. Biz, en büyük biçimlendirme imkanına sahip olan milletvekili partisiyiz. Son yönetim dönemimizdeki başarılar kendisini gösteriyor. Bunlar,



ÖVP Viyana Başkanı Alfred Finz, Başbakan ve ÖVP lideri Wolfgang Schüssel ve ÖVP hükümet üyeleri ile seçimlere umutla giriyorlar.

**Sizi Türkiye ile bağdaştıran nedir?**

Türkiye'nin sunmuş olduğu kültürlerinin çok çeşitli oluşu inanılmaz birşey. Bugünkü Türkiye'nin kurucusu olan Kemal Atatürk aynı zamanda tarihteki en büyük insanlardan biridir.

**Türk mutfağına özgü tanıdığınız bir yemek var mı? Kebap, kuzu ve balık ürünlerinde olan yemekler ve Türk mezeleri enfes.**

**Türk arkadaşlarınız veya tanıdıklarınız var mı? Evet, Avusturya Halk Partisi ÖVP'nin devlet parti merkezinden.**

**Avusturya-Türk dostluğu sizin için ne anlama geliyor? Dostluk bağlarımız geçmişe baktığımızda tarihe dayalı olduğunu görebiliriz. Avusturya ile Türkiye'nin birçok alanda kuvvetli ilişkileri bulunuyor.**

**Türkiye, Avusturya için ve Avusturya Türkiye için ne kadar önem taşıyor?**

Türkiye, Avusturya işletmeleri için büyük bir satış pazarı sunuyor. Bunun yanı sıra birçok Avusturyalı, Türkiye'yi bir tatil cenneti olarak da görüyor.

herkes için çocuk parası, yeni işlemler, İşçi Bakanı Bartenstein'den Entegrasyon Kararnamesi ve İçişleri Bakanı Strasser'den Entegrasyon Anlaşması şeklinde gösterilebilir.

**Hiç Türkiye'ye gittiniz mi? İstanbul'a gittim ve bir gemi**

na listesinden aday gösterecektir.

**ÖVP, Almanya'daki seçimlerde olduğu gibi Avusturya vatandaşlığına geçmiş Türkler için seçimle ilgili bir reklam yapacak mı?**

Birçok şeyin yanısıra, bu seçimlerde Türkçe yazılı bir



Resimde sol başta görülen ÖVP Viyana Başkanı Alfred Finz, Başbakan ve ÖVP lideri Wolfgang Schüssel ve ÖVP hükümet üyeleri ile seçimlere umutla giriyorlar.

mesinde de önemli bir rol oynar. Bu yüzden entegrasyon anlaşması çok önemlidir.

**Türk ebeveynlerine mesajınız nedir?**

Çocukların aileleri tarafından korunmaya ve öncelikle de anne ve babaları tarafın-

# FPÖ'nün yeni başkanı: "Reichhold"

Avusturya'da 1999 seçimlerinde büyük başarı göstererek koalisyon ortağı olan sağcı Özgürlükçüler Partisi (FPÖ) yeni başkanını seçti. FPÖ'nün yeni başkanı Bayındırlık Bakanı 45 yaşındaki Mathias Reichhold rakipsiz çıktığı olağanüstü kurultayda da %92,2 oy oranı ile yeni başkan seçildi.

**Viyana-** Koalisyon ortağı aşırı sağcı FPÖ'de, parti eski Genel Başkanı ve Kaernten Eyalet Başbakanı Jörg Haider'in parti içi işlere karışmasından rahatsız olan Susanne Riess-Passer'in istifası sonucu başkansız kalan FPÖ yeni başkanını seçti. Haider'e yakınlığı ile bilinen Bayındırlık Bakanı 45 yaşındaki Mathias Reichhold parti olağanüstü kurultayına rakipsiz çıkarken, %92,2 oyla beklediği %80'lik desteğin çok üstüne çıkarak başkan seçildi. Böylece FPÖ'nün 24 Kasım'da yapılacak genel seçimlere Reichhold başkanlığında katılması kesinleşirken, Reichhold seçtiği 4 başkan yardımcısının ikisini liberal görüşlülerden, ikisini de Haider'a yakın olan muhafazakar kesimden atayarak parti içi dengeleri gözettiğinin işareti verdi.

Genel Başkanlığı'na geçecek bir çok ismin Haider'a yakınlığı ile tanınmaları Başbakan Schüssel'in koalisyonu bitirmesi ve erken genel seçim kararına yol açtı. Bütün bunların ardından FPÖ tarafından yapılan olağanüstü parti kurultayında Bayındırlık Bakanı Mathias Reichhold, FPÖ Başkanlığına seçildi.

**Riess-Passer'den çok oy aldı**  
FPÖ olağanüstü kurulta-

yında yapılan seçimde %92,2 ile Başkanlığa seçilen Reichhold, bir önceki kongrede Başkan seçilen Riess-Passer'in aldığı %90,8'lik oyun üstüne de çıktı. Reichhold'un Başkan yardımcılığına getirdiği muhafazakar kanattan Sosyal Güvenlik Bakanı Herbert Haupt % 96,1 delege oyu alırken, liberal eğilimli Steiermark Eyalet Parlamentosu Milletvekili Magda Bleckmann % 83,1, Haider'a yakın olan



FPÖ Yeni Genel Başkanı Mathias Reichhold.

ve kamuoyunda yabancılık düşmanı olarak nitelendirilen diğer Başkan Yardımcısı Thomas Prizhorn %72,1, liberal kanadı temsil eden İşçi Temsilcisi Maximilian Walch ise % 70,3 delege oyu ile parti yönetimine seçildiler.

## "Mülteci kabul etme şartları federal hizmetler için zorlaşacak"

**Göçmen adayları için yeni alınan kararların, mülteci akınını durdurması bekleniyor.**

Mülteci adaylarının federal hizmetler tarafından desteklenmesi için, kayıt işlemleri 1 Ekim tarihinden itibaren resmen daha da zorlaştı.

İlerde artık yalnızca gerçek göçmenler barınak, gıda, giyecek ve sağlık hizmetleri görecektir; yani sadece başvuruları olumlu yanıtlanabilecek olanlar bu hizmetlerden yararlanabilecekler.

İçişleri Bakanlığı'nca yayınlanan yeni bir önergeye göre; ilk başvuruları reddedilen belirli ülkelerden gelen göçmenlerin, bu hizmetlerden yararlanma hakları kalmayacak.

Böyle bir durum halinde somut olarak; Nijerya, Yu-

goslavya, Makedonya, Azerbaycan, Gürcistan, Türkiye (Kürtler hariç), Rusya ve Ermenistan vatandaşları Traiskirchen'deki göçmen kampını terk etmek zorunda kalacaklardır.

Aynı şekilde Avusturya'da ceza almış veya hüküm giymişler de bu hizmetlerden faydalanamayacaklardır.

İçişleri Bakanı Ernst Strasser "Toplumsal ya da dikkate alınması gereken nedenlerden dolayı yardım ihtiyacı duyanlara bakanlığımız yardımda bulunacaktır ve olağanüstü hallerde makamımız anlayış gösterecektir" dedi.

Bunun için; insanları, Avusturya'da iş bulma vaa-

diyle kandıranlara karşı uyarı yapmak amacıyla bakanlık özellikle Birleşmiş Milletler ile Kosova'da açıklama kampanyalarını başlattı.

Caritas başkanı Michael Landau da mülteci sorununun hassasiyetini oynayarak, artık yatak depoları ve kilerlerin geçici barınak olarak kullanılmasının doğal karşılanmaya başladığını söyledi.

"Temel ihtiyaçların mülteci bazında da olsa insanca görülmesi gerekir" diye düşünülüp, yardım organizasyonları ve konfederasyonlar arasında daha fazla işbirliği umuluyor.



Sokakta aldığı iki yüzüğün sahte olduğunu kuyumcudan öğrenen Hüseyin Sözen, bu konuda herkesi uyardı ve "Sokakta altın almayın" dedi.

## Sahte altınlara dikkat

Viyana'da Türklerin de çok yaşadığı mahallerden olan 16. Bölge'de (Ottakring), sokak ortasında satılan sahte altınlar bir çok vatandaşımızı mağdur duruma düşürdü. Mağdur duruma düşen Hüseyin Sözen isimli gurbetçimiz diğer vatandaşlarımızı uyarırken, yetkilileri de göreve çağırdı.

**Viyana-** 16. Bölgede türeyen ve sokakta sahte altın satan kişiler birçok vatandaşımızı zor duruma düşürdü. Yugoslav iki kızdan 10'ar Euro'ya aldığı iki yüzüğün sahte olduğunu öğrenen Hüseyin Sözen isimli vatandaşımız, herkesi uyararak "Ben mağdur oldum, siz dikkat edin ve sokakta altın

almaya kalkmayın" dedi.

Özellikle son dönemde Türklerin çok yaşadığı 16. Viyana'da ortaya çıkan ve sokakta sahte altın satan kişiler vatandaşlarımızın huzurunu kaçıran, herkesin bu konuda uyanık olması konusuna da dikkat çekildi.

## Kendi çocuğunun irzina geçti

**"Öğrenci utancından sustu"**  
Viyana'da seneler süren bir işkenceye maruz kalan küçük bir öğrenci (10), annesi isteyken babası tarafından tecavüze uğruyor ama utandığı için bugüne kadar ger-

çekleşen olayları gizli tutmak istiyordu. Nihayet küçük kız suskunluğuna bir son verdi. Gazetelerde manşetlere konu olan bu dehşet verici olay, küçük kızın konuşmasıyla son buldu.

Hirvat asıllı şahıs tutuklanıp mahkemeye çıkarıldı. Mahkeme, babanın 3 yıl hapis cezasına çarptırılmasıyla sona erdi.

## Sel felaketine yardım

Yukarı Avusturya Eyaleti'nin Wels şehrinde ATİB Camii'nde sel felaketi için yardım toplanırken; cami yönetimi, yardımı bir sorumluluk olarak gördüklerini açıkladı.

**Wels-** Avusturya Türk İslam Birliği'ne (ATİB) Wels Camii, sel felaketi mağdurları için yardım kampanyası düzenledi. Toplanan 4 yüz Euro'nun yetkili birimlere ulaştırılacağı açıklandı. Wels Camii'nde yapılan bu anlamlı kampanyanın ardından gazetemize konuşan Din Görevlisi Vekili Ali Rıza Çetin, "Bu millet bize Türkiye depremde yardım etti, ayrıca bizler yıllardır bu ülkede yaşıyor, çalışıyor ve ülkenin nimetlerinde faydalanıyoruz. Bu yapılan bizim insanlık görevimizdir" dedi.



Wels Camii Din Görevlisi Vekili Ali Rıza Çetin ve Cami Dernek yönetimi, vatandaşlarımızı sel felaketine uğrayanlar için yardıma çağırdı.

## Viyana Cafeleri'nde Türk garsonlar

Kahvenizi Türkçe sipariş edebileceğiniz, aynı zamanda tipik bir Viyana Cafe ortamı yaşayabileceğiniz yerler gitkiçe artıyor. Viyana Cafeleri'nde çalışan Türk gençlerine artık daha sık rastlanmaya başlandı.

Bu ayki "İçimizden Biri" köşemizin konuğu Akın Aydın. Aydın, Viyana'nın tanınmış kafelerinden Cafe Prückel'de garson olarak çalışıyor.

Viyana'ya 22 sene önce henüz yedi yaşında iken gelen Aydın'ın ailesi 26 yıldan beri Avusturya'da yaşıyor. Samsunlu bir ailenin ikinci çocuğundan biri olan Aydın'ın babası da birinci Viyana'da Gastgewerbe'de çalışıyor. Annesi ev hanımı olan Aydın'ın erkek kardeşi şu an Avusturya vatandaşı olarak askerliğini yapmakta.

On yıldan beri garsonluk yapan Aydın, mesleğe Cafe Europa'da başlamış. Dokuz yıl orada çalıştıktan sonra, bir yıl önce Prückel'e geçmiş.

Bu mesleği seçmesinin nedenini ise şöyle anlatıyor: Çocukluk yıllarında geldiği ya da gördüğü kafeleri çok beğenen, ayrıca insanları seven ve insan ilişkilerini ön planda tutan Aydın, Viyana cafelerinin sıcak ortamından çok etkilendiğini, bütün insanların buluşup birbiriyle kaynaştığı yerler olan kafelerin çalışma ortamının kendisini çektiğini ve garsonluk mesleğinden çok memnun olduğunu ifade ediyor.

İlkokul yıllarında öğretmenin; "Hayalinizdeki meslek nedir?" sorusu üzerine hiç düşünmeden "garsonluk" diyen Aydın, o yıllarda arkadaşlarının kendisine çok güldüğünü söylüyor. Ama daha sonra gittiği Berufsschule'de garsonluk eğitimi alan Aydın, artık dünyaca tanınmış Viyana



cafeleriyle özdeşleşmiş seçkin garsonlardan birisi. Avusturya'daki yaşamı sürsünce ilk yıllarda karşılaştığı lisan problemi haricinde hiçbir sorununun olmadığını, çalışma ortamında bir yabancı olarak hiç zorlanmadığını, diğer garson-

larla ilişkilerinin de çok iyi olduğunu söylüyor.

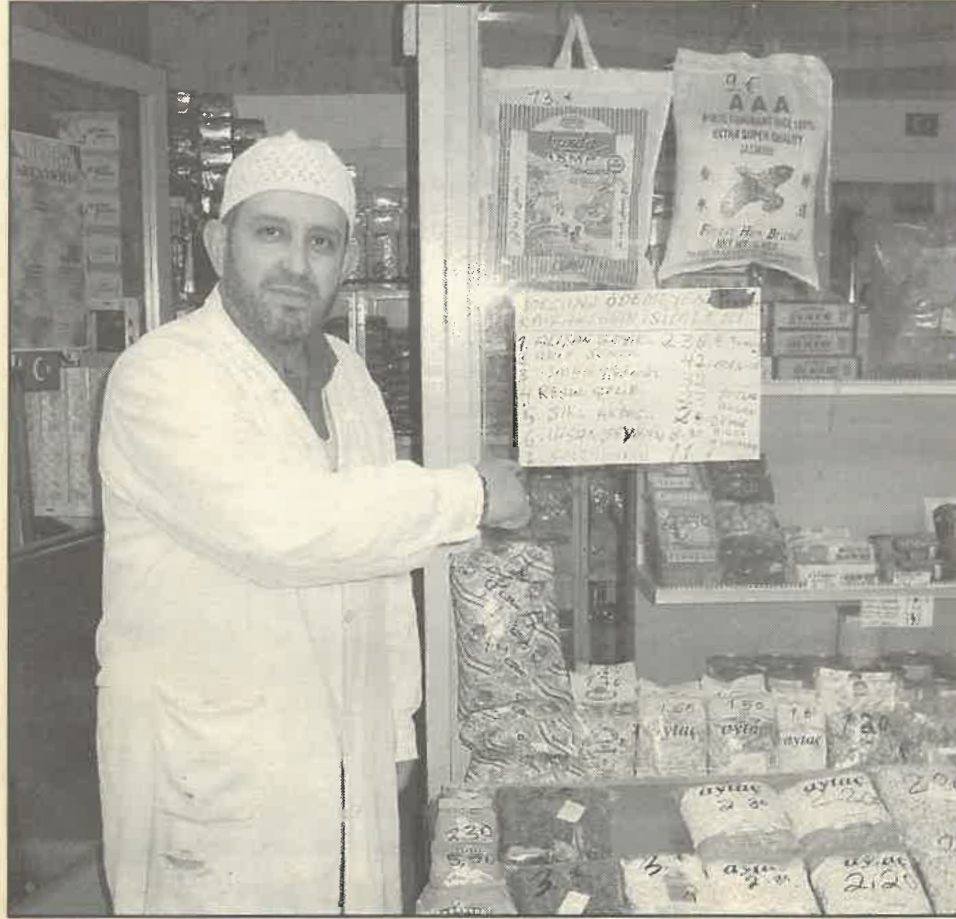
1903'de açılan kafeyi, sahibi Frau Seadler'in yönettiğini anlatan Aydın, Cafe Prückel'in de diğer tanınmış kafeler gibi özel müşterilerinin olduğunu, bunlar arasında televizyonun tanınmış simalarına, sanat dünyasından renkli kişilere de sık sık rastlandığını ifade ediyor.

Ayrıca çalışan garsonların yüzde sekseninin yabancı olduğu kafede 32 yıldır çalışan Herr Host'un özel bir yeri olduğunu özellikle belirtiyor.

Yine kendisi gibi Samsunlu bir hanımla evli ve dokuz aylık bir kızı olan Aydın, Avusturya'daki yaşantısından ve garsonluk mesleğinden çok memnun olduğunu da sözlerine ekliyor.



# Borçlular vitrine asıldı



Viyana - 20. Viyana'da bulunan Hannovermarkt 54 numaradaki Faruk Alparslan, verisiye mal verdiği müşterilerinden parasını alamayınca değişik bir yöntem uyguladı. Alacağı olduğu kişilerin adını ve borcunun miktarını bir kağıda yazıp dükkanının vitrine astı.

Alparslan, Yeni Vatan Gazetesi muhbirine konuyla ilgili şunları söyledi: "Ben müşterilerime her zaman güvenirim. Fakat bazı müşterilerim bunu kötüye kullanıyorlar. Yaklaşık 2 seneden beri bazı müşterilerimden paramı toplayamıyorum. Bende, dükkanın vitrine listeyi yapıştırdım. Belki buradan görüp utanırlar ve borçlarını öderler. İyiki de asmışım, şuan 5 kişi borcunu ödedi. Bazılarında yakın dönemde ödeyecekleri söyledi."

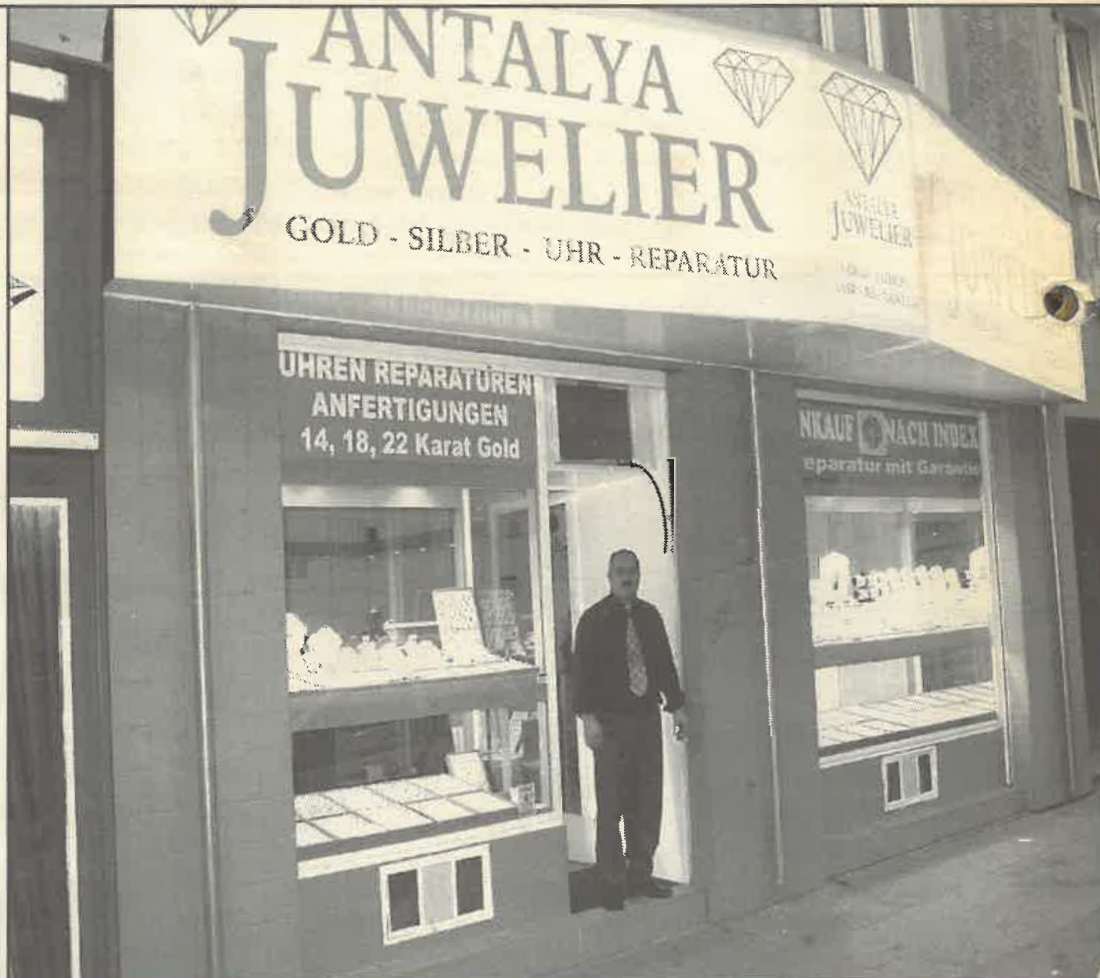
Eğer benim gibi parasını alamayan esnaf varsa, onlara da bu yöntemi tavsiye ederim."

## Antalya Kuyumcusu 10. Viyana'da

Viyana- Antalya kuyumcusu 3. yılını yeni mağazasıyla kutladı.






2 senedir 2. Viyana'da hizmet veren Antalya kuyumcusu, yeni dükkanını 10. Viyana'da açtı.

"Uzun zamandır uygun bir bölgede şirketimiz için dükkan arıyorduk. Bu da 10. Viyana'ya nasipmiş. Pazarın içinde olması da bize ayrı bir güç kattı. Bundan sonraki amacımız vatandaşa kaliteli takılarla, kaliteli hizmet vermek" dedi.



Lady Style  
Fitnessklub für Damen



-  Bayanlara özel zayıflama ve spor merkezi.
-  Tesettürlü Bayanlara müjde.
-  Bütün Personelimiz Bayandır.
-  Sauna & Solarium ücrete dahildir.
-  Anne ve kız tek fiyat ödüyor.



Kreuzgasse 18, 1180 Wien

Tel.: 01/946 66 66

Ulaşım: U6 AKH Michelbeuern istasyonu, 42 tramvayı



**FA. D & Y**



**DURAN & Yüksel**

**Gaz - Su tesisatı - Kalorifer**

**Montaj hizmetleri**

**Tamirat, servis ve montaj  
ihtiyacınız olduğunda  
bizi arayabilirsiniz.**

**Anlatın derdinizi Mesut beye,  
derman olsun size.**



**24 saat sınırsız hizmet!**



**Ganglbauergasse 26, 1160 Wien**

**Tel.: 0676/734 03 72 & 0676/638 53 95**

# KA.MO

**KARAKAS MÖBEL TISCHLEREI KEG**

Adres: Hofherrgasse 10 A-1100 Wien

Tel.: 0664 300 73 54 & 0699 12587848

Tel-Fax: 01/6003081

e-mail: office@tischlerei-kamo.at - www.tischlerei-kamo.at



Einbau Küche  
Garderobe

Geschäfts und Lokal Einrichtung  
Parkett verlegung  
Tür und Fenster Montage  
Schlaf, Jugend und Wohnzimmer  
in 9 Arbeitstagen lieferbar.

**Avusturya'nın ilk  
Türk Marangozu değiliz.  
Ama en kalitelisiyiz!  
Çünkü bizim için  
önemli olan Müşteri  
Memnuniyeti.**



Mutfak Takımı  
Portmanto

Büro iç dekarasyon  
parke döşeme  
kapı ve pencere montajı  
yatak odası, genç odası ve oturma odası  
9 iş gününde teslim edilir.



KENDİ İMALATIMIZDIR



KENDİ İMALATIMIZDIR



KENDİ İMALATIMIZDIR

## Phönix ziyaretçi kabul etti

Eğitim kurumu Phönix, 6. Viyana Belediye Başkanı Renate Kaufmann ve Yeşiller Belediye Meclisi üyesi Ramis Doğan'ı misafir ederken, yaptıkları çalışmalar hakkında bilgi verdi.

**Viyana-** Phönix Eğitim kurumunu ziyaret eden 6. Viyana Belediye Başkanı Renate Kaufmann ve Yeşiller Mahalle Belediye Meclisi Üyesi Ramis Doğan, Phönix'in çalışmalarını ve hedefleri hakkında bilgi aldılar. Phönix yöneticileri misafirlere çeşitli ikramlarda bulunurlarken, sohbetin asıl konusu entegrasyon oldu. Konuşmalarda "entegrasyonun onlar gibi olmak olmadığı, gerçek anlamda uyumun Türk toplumunun kendi değerlerini tam anlamıyla yaşarken, Avusturya toplumu içinde yer

bulabilmesi olduğu" görüşünde fikir birliğine vardı. Bu bağlamda Phönix'in öğrencilere yönelik düzenlediği takviye kurslarının ve kültürel faaliyetlerin yararından bahsedildi. Görüşmede konuşan Belediye Başkanı Kaufmann "Kendi kültürünü iyi tanıyan ve yaşayan insanlar, başka kültürlerle de ilgi duyarlar" derken, Phönix'in çalışmalarının bu nedenle olumlu olduğunu belirtti ve çalışmaların aynı yönde devam etmesi konusunda görüş bildirdi.



6. Viyana Belediye Başkanı Renate Kaufmann ve Yeşiller Mahalle Belediye Meclisi Üyesi Ramis Doğan Phönix Eğitim kurumu tarafından ağırlandılar.

## Evlenmek için tecavüz etti

Evliliğe zorlamak amacıyla 29 yaşındaki bir bayan Türkler tarafından kaçırıldı. Evliliğe zorlamak amacıyla genç bir Türk doktor bayana tecavüz edildi.

**Steiermark-** Bu inanılmaz olay, aşık bir Türk gencinin sevdiği kadını evliliğe zorlamak için seçtiği garip ve dolambaçlı bir yol. Genç adam kendisine yardım eden akrabalarından biriyle, bayan doktoru Steiermark'ın Hartberg ilçesinden kaçırıp tecavüz etti. Kendi korkunç düşüncesine göre, tecavüz etmekle genç kadını tamamen kendine bağlayacaktı.

Fail, bu olaydan sonra ortadan kaybolduğu için mahkeme geçtiğimiz hafta Graz şehrinde esas zanlı olmadan gerçekleştirildi. İddia makamında ise, Oberösterreich'da yaşayan suçlunun eniştesi 32 yaşındaki işçi kalfası Ali P. oturuyordu. Ali P. suçlunun planından haberdar olup, ona kız kaçırmada yardım etmekle suçlanıyor. Oysa hakim Caroline List'in karşısında verdiği ifadeyle hiçbir şeyden haberdar olmadığını söyleyen P.,

suça yardım edenin kendisi değil Ali Osman isimli başka bir şahıs olduğunu beyan etmiştir.

Ortadan kaybolan Tuncay Ü. isimli gerçek suçlunun, 10 seneden beri şuan 29 yaşında olan genç bayan doktora sırılsıklam aşık olup, genç bayanın onu reddetmesini erkek gururuna yedirmede için bu yola başvurduğu açıklandı. Kaçırıldıktan sonra genç kadın kiralanan bir karavana götürülüp orda elleri bağlanmış, vahşice ırzına geçilmiş, daha sonra Tuncay Ü. genç doktora, "En sonunda benim oldun ve sen artık bana aitsin" demiştir.

Hakim List'in ise, "Suçlu kendi İslami değerlerine göre genç kadını kendinden başka erkekler için değersiz kıldı" diye görüşünü açıklamıştır. Mahkeme bir sonraki görüşme için ertelenmiştir.

## Haider tehdit edildi

Avusturya'da geçen hafta aşırı sağcı popülist Jörg Haider'ı tehdit eden şahıs polis tarafından aranmaya başlanırken, Haider'a ve ailesine özel koruma tahsis edildiği açıklandı.

**Viyana-** Kaernten Eyalet Başbakanı ve Özgürlükçüler Partisi Eski Lideri aşırı sağcı Jörg Haider'in geçen hafta bir restorantta tehdit edilmesinin ardından polisin şüpheliyi aradığı ve Haider ile ailesinin de özel korumaya alındığı açıklandı. Geçen hafta Klagenfurt'ta ailesi ile yemek yiyen Jörg

Haider'in bir şahıs tarafından "Doktor Haider savaş uçaklarının alımını engellemezseniz, ailenize dikkat edin!" diye tehdit edildiği açıklandı. Bunun üzerine şahsi özel koruma talep eden Haider'in bu isteği İçişleri Bakanlığı tarafından kabul edildi ve Haider ile ailesi özel korumaya alındı.

Daha çok istiyorum.

Daha ucuzu olamaz!

Taze Avusturya hindi göğüs eti

1 kilosu



5.49

American Sandwich ekmeği  
750 gramı



0.89

1 kilosu € 1.19

Milka muhtelif çeşitlerde  
300 gramı  
pakeji 1.79



1.29

100 gr. € 0.60/  
10 pak. 100 g € 0.43

28% daha ucuz

Bravo Portakal-Kayısı suyu  
1 litresi  
0.99 yerine



0.89

10% daha ucuz

İNDİRİMLİ FİYATI

Potz Blitz Dulaşık deterjanı  
konzentrat od. Balsam  
500 ml  
1.45 yerine



1.39

4% DAHA UCUZ

İNDİRİMLİ FİYATI

1 litresi € 2.78

Alufix Alüminyum folye  
30 metresi  
1.59 yerine  
1 adedi



1.49

6% DAHA UCUZ

İNDİRİMLİ FİYATI



NUR KURZE ZEIT

4.99

Jacobs Monarch

# Mondo

# Doğudan batıya bakış

Viyana- 27 Eylül 2002'de Sevingasse'de Holde Neumann'ın organizasyonu ile ilginç bir anlatım gerçekleşti. Avusturya-Türk tarihine değişik ve hoş bir pencere açan bu anlatımda Evliya Çelebi, Lady Montague ve Moltke'nin seyahatnamelerinden alıntılar yapılarak müzik eşliğinde sunuldu.



Resimde İtalyan gitarist Massimo Stefanizzi, hikayeleri okuyan Holde Naumann ve Esther Zobel ile eski Türk şarkılarıyla eşlik eden gitarist Eser Ergin birarada görülüyor.

Geçtiğimiz hafta gösterilerine bir yenisini daha ekleyen "Orient und Okzident" grubu, seyircilere anlamlı dakikalar yaşattı. Dört kişiden oluşan bu grubun, geçen seneden beri birlikte çalıştıkları ve birçok yerde sahne aldıkları biliniyor. Grupta eski Türkçe şarkıları ile anlatıma renk katan Eser Ergin, Yeni Vatan Gazetesi'ne yaptığı açıklamada, "Holde Naumann, Esther Zobel ve Massimo Stefanizzi ile geçen seneden beri sahne alıyoruz. Osmanlılar ve Türkler ile ilgili olmaları çok güzel bir duygu. Bence dinlemeye değer bir gösteri. Bu sene içerisinde gösterilerimiz devam edecek. Şu ana kadar birçok yerde sahne aldık, afişler bastırdık. Fakat gösterilerde dikkatimi çeken önemli bir nokta vardı; seyircilerin arasında parmakla gösterilecek kadar az Türk'ün olması açıkçası çok üzücü. Bu tür etkinliklerin -özellikle de Türkler ile alakalı olanlarının- Türkler tarafından az rağbet görmeleri ise düşündürücü. Açıkçası Naumann ve diğerleri Avusturyalılar tarafından Türkler ile alakalı olan bir gösteriye, Türklerin katılımının az olmasının ilginç olduğunu söylüyorlar. Ne yazık ki, Avusturya'daki Türkler bu tür etkinliklerden çok uzaklar. Gönül isterdi ki, maça ya da sinemaya verilen değerle böyle etkinliklere de bir parça verilsin. Çünkü tarihini bilmeyen kişi, geleceğini de garanti altına alamaz." şeklinde konuştu.

Yeni Vatan Gazetesi muhabirinin Holde Naumann ile yaptığı röportajda Naumann ise şunları ifade etti: "Yabancı kültürleri en iyi

şekilde tanıyıp anlayabilmemiz için onların geçmişine göz atmamız gerekir. Bu nedenle, 15. ile 19. yüzyıllarda Avrupa'dan doğuya ve aynı şekilde savşıl nedenlerle de olsa Viyana'ya gelen Türk ve Arap gezginlerin seyahatleri boyunca neler gördükleri ve yaşadıklarıyla, kısacası anılarıyla ilgilendik.

Evliya Çelebi'den başlayalım; Evliya Çelebi, Osmanlıların büyük elçilik görevlerinden biri olarak "Altın Elma" diye adlandırılan Viyana'ya geldiğinde gördüğü şeyleri, "Seyahatname" adlı kitabında büyük bir hayranlıkla anlatıyor. "Seyahatname" Türk edebiyatının gezi türünden yazılmış ilk ve en büyük eseridir. Gerçekçi bir gözle izlenen olaylar, yalın ve duru bir anlatım içinde halkın anlayacağı şekilde yazılmış, yine halkın anlayacağı deyimler çokça kullanılmıştır.

Evliya Çelebi gavurlar diyarı olarak bilinen batı dünyasına geldiğinde, tekniğin harikalar dünyasıyla karşılaşır. Motorlu arabaları, zamanı tam olarak gösteren saatleri, zor ameliyatları ustaca yapan tecrübeli doktorları, Stepan Kiliyesi'nden yükselen ayak pedalı ile işleyen orğların muhteşem sesleri, bir peri kadar güzel, hatta kralları bile kiskandıracak derecede sosyal mertebeleri yük-

sek olan kadınları hayretler içinde izleyip keşfeder.

Şimdi başka bir yöne bakalım; 1689 yılında Kingston Dükü'nün kızı olarak dünyaya gelen Lady Mary Wortley Montague, 23 yaşında Diplomat Edward Wortley Montague ile evlenir ve elçi olan eşiyile birlikte 1716 yılında İngiltere'den Türkiye'ye gider. İki yıl boyunca kaldığı İstanbul'da gördüğü ve yaşadıklarını Londra'daki arkadaşlarına yazdığı ilgi çekici mektuplarda anlatır. Lady Montague'nın iddiası çok ilginçtir; doğunun kadınlarını dünyanın en özgür kadınları olarak tanımlar.

Tarihi kültür açısından kayda değer bir başka konu da şudur ki; Lady Montague mektuplarında İstanbul'da tanıdığı çiçek aşısından bahseder, daha sonra ise çiçek aşısının İngiltere'de yayılmasına ayak olmuştur. Hans Ulrich Kraft; 16. yüzyılda belirli bir süre Türklerin savaş esiri olarak yaşamıştır. Ticaret, alışveriş hakkında verdiği bilgiler kadar orada geçirdiği ilgi çekici hayatı da günümüzde bile okuyucuyu kendine bağlamaktadır.

"Orient und Okzident" grubu, bu organizasyonu ile Avusturya'da Türk kültürünün tanıtımı için küçük ama çok anlamlı ve güçlü bir imza atmış oldu.

**Optima.** Der einfache Stromtarif für eine komplizierte Welt.

**WIENSTROM**  
DA BIN ICH MIR SICHER.

Die Technik soll ja angeblich das Leben leichter machen. Tut sie nur leider nicht immer. Aber wenigstens beim Stromtarif gibt es keine Komplikationen mehr. Denn die Tarifstruktur von Optima ist sozusagen eine watscheneinfache. Optima macht auch aus dem Sparen keine Doktorarbeit. Da können Sie sicher sein.

Ein Unternehmen von Wien Energie. Ein Partner der EnergieAllianz Austria.

0800 501 800 [www.wienstrom.at](http://www.wienstrom.at)

## Entegrasyon politikasına uluslararası övgü

**Brauner: "Entegrasyon Sözleşmesi bizi Avrupa dışına iter"**

Viyana Eyalet Hükümeti'nin uyguladığı entegrasyon politikasının uluslararası övgü aldığı belirtildi. Entegrasyon'dan sorumlu Eyalet Bakanı Renate Brauner "Yabancı Dil Atağı, Hoşgeldin Paketi, Yönlendirme Desteği, Acil Durum Konutları ve pek yakında yürürlüğe girecek olan yabancılara seçme ve seçilme hakkı gibi hizmet ve uygulamaların uluslararası uzmanlar tarafından büyük bir kabul ve övgüyle karşılandığını söyledi.

Belediye'de düzenlenen basın toplantısında konuşan Brauner, Oslo'da düzenlenen Dünya Metropoller Konferansı'na katıldığını ve bu esnada konuyla ilgili birçok uzmanla karşılaşarak yaptığı konuşmalarda, Viyana'da uygulanan entegrasyon politikası üzerine büyük övgüler aldığını belirtti.

Dünya Metropoller Konferansı'nın 2003 yılında Viyana'da yapılmasını kabul ettirme başarısını gösterdik diye konuşan Bakan Brauner, "Böylece dünyaya açık ve entegrasyonu teşvik eden bir şehir olarak Viyana'nın namını güçlendiriyoruz. Ayrıca konferansa katılacak bin kişiyle de ülke turizmine katkıda bulunacağız" dedi.

"Entegrasyon Sözleşmesi (Integrationsvertrag)'yle öngörülen, zorunlu Almanca kursları, ceza ve yaptırımlarla sınır dışına kadar varan uygulamalar bizi Avrupa dışına iter diye konuşan Renate Brauner, "Çünkü yüz saatlık bir kurs sonucunda ağır yaptırımlar öngören bu kadar sert bir uygulama hiçbir ülkede yoktur" diyerek kararına tepki gösterdi.

Gelecek yıl Viyana'da yapılacak Dünya Metropoller Konferansı 15-19 Eylül 2003 tarihinde Viyana Belediyesi'nde gerçekleştirilecek.



Viyana Eyalet Entegrasyon ve Kadınlardan Sorumlu Bakanı Renate Brauner.

## Camiide yaz kurslarına büyük ilgi

IGMG Wels Fatih Camii'nde düzenlenen yaz kurslarına ilginin büyük olduğu açıklanırken, kurslara 42 erkek 45 kız öğrencinin katıldığı belirtildi.

Wels- IGMG Wels Fatih Camii'nde düzenlenen 2002 yaz okuluna ilgi büyük olurken, yaz okulunda öğrencilere Kuran-ı Kerim Namaz Sureleri, fıkıh derslerinin yanında İslamiyet ve Türk Kültürü hakkında da bilgiler verileceği ifade edildi.



IGMG Wels Fatih Camii yaz okuluna katılan öğrenciler ve hocaları birarada görülüyor.

Öğretmen Haşim Uğur yaptığı açıklamada, "2002 yılında gerçekleştirdiğimiz yaz okulu çok başarılı geçti" derken, camii hocası Hasan Yıldırım da memnuniyetini dile getirdi ve burada yaşayan çocuklarımıza kendi kültürümüzü unutturmamamız gerektiğini söyledi.

Camii yönetimi ayrıca yaz okulunda emeği geçen Halil Varışlı ve Bekir Dönmez'e de teşekkürlerini sundu.

## Vakıfbank Frankfurt'ta sizlerle

Viyana/Frankfurt- Merkezi Viyana'da bulunan Vakıfbank International AG Almanya'ya açılıyor. Avusturya'da şu anda iki şubesi olan ve Avrupa Birliği'nde tam teşekküllü bankacılık yetkisi olan VAKIFBANK INTERNATIONAL AG, üçüncü şubesini Avrupa Birliği'nin finans merkezi Frankfurt'ta 30 Ekim 2002 tarihinde resmi olarak hizmete açıyor.

Türkiye'nin en büyük beş bankasından birisinin olması yanında özel kanun ile kurulmuş bir kamu bankası olma özelliğine sahip Türkiye Vakıflar Bankası T.A.O.'nun iştiraki ile kurulan Vakıfbank International AG, 2 Aralık 1999 tarihinde, 10 Milyon Euro sermaye ile Viyana'da Avusturya yasalarına uygun olarak faaliyetlerine resmen başlamıştı.

"VakıfBank, çağın tüm gerekleriyle yeniliklerini birleştirip bütünleştirerek dünya ile rekabet edebilirlik, ayrıca Türk ekonomi-



sinin ve iş dünyasının dünyaya açılan kapılarından biri olmak ve Avrupa ekonomisinin de Türkiye'ye kolayca ulaşmasını sağlamak amacı ve iddiası ile yola çıkmıştır" diyen Vakıfbank International AG'in Genel Müdürü Tosun Karay, Yeni Vatan Gazetesi'ne şunları ifade etti: "Türkiye'nin AB adaylığının resmen ilan edilmesinden

sonra tam üyelik süreci ve Avrupa ile entegrasyon önemli bir aşamaya gelmiştir.

Türkiye'nin AB ile bütünleşmesinde, hiç kuşkusuz finans ve bankacılık sektörü önemli bir unsurdur. Bu açıdan bakıldığında, Avrupa Merkez Bankası'nın da merkezi olan ve AB sahası içinde finans merkezi haline gelen Frankfurt'ta, Vakıfbank International AG'nin şube açması, ülkemizin tam üyelik yolunda kaydettiği mesafenin de yansımasıdır.

Avusturya'nın başkenti Viyana'da iki şubesi ile aktif büyüklüğü 140 Milyon Euro, sermayesi 22.6 Milyon Euro olan ve her geçen gün büyüyen bankamız, Frankfurt'ta 2 Eylül 2002 tarihinde faaliyetlerine başlayan şubesi ile gerek ekonomik alanda Türkiye-AB ilişkilerinin daha ileriye götürülmesi gerekse Türkiye'ye ilgi duyan yabancı sermayenin önüne yeni perspektiflerin açılması bakımından finans merkezi Frankfurt'ta önemli bir görev ve sorumluluk üstlenmiştir."



YENİ VATAN GAZETESİ

**Yeni Vatan Gazetesi şirketinizi 50.000 aile ile buluşturuyor.**

**Yeni Vatan Gazetesi**  
UNABHANGIG

50.000 baskı ile Avusturya'nın her yerine ulaşan Yeni Vatan Gazetesi kurumunuzu halka yaklaştırıyor.

Reklam vermek için başvuru telefon numaramız: Ergün Sert:0699/116 403 22



# Örnek genç



Möbelix şirketinin 10. Viyana'daki şubesinin yönetimine 25 yaşındaki Mersinli Serdal Bucaklı getirildi.

İsterseniz kendisini biraz yakından tanıyalım. Söyleşimizde Bucaklı bize şunları anlattı: "Wr. Neustadt'da doğdum, benim kaderimde bütün 2. nesillerle aynı.

Ailem 1973 yılında Avusturya'ya işçi olarak geldi. İlköğretimi Wr. Neustadt'da tamamladım ve daha sonra satıcı olarak çıraklık eğitimi aldım. Birkaç yıl başka şirketlerde tecrübe edindikten sonra hedefim büyük bir şirkette çalışmaktı. Tesadüfen gazete ilanlara bakarken Möbelix'in reklamını gördüm. Öz geçmişimle başvurduğum ve başvurum kabul edildi. Uzun süre seminerlere katıldıktan sonra Wr. Neustadt'daki Möbelix'de satıcı olarak işe başladım ve bir sene satıcılık yaptım. Yöneticilerimle aram her zaman iyiydi, yaptığım işleri hiç bir zaman yarıda bırakmadım ve hep yöneticilerimin takdirini aldım.

Bir sene satıcılık yaptıktan sonra şefime asistanlık yapmaya başladım ve şefim beni bir yönetici olarak yetiştirdi. İşin bir çok püf noktasını bana öğretti. Viyana'da 10. bölgede eleman sıkıntısı olduğundan ve beni de iyi yetiştirdiği için şefim, şirket yönetimine benim 10. bölgeye yönetici olarak atanmamı teklif etti. Yönetim tarafından kabul edilen teklif beni açıkçası çok şaşırttı, çünkü kabul edeceklerini hiç beklemiyor-

dum.

Yaklaşık altı aydan beri 10. bölgedeki mağazada yönetici olarak çalışıyorum ve bir çok vatandaşımızla da yakından ilgileniyorum. Wr. Neustadt'da öğrendiklerimin aynısını burada uygulamaya başladım ve kısa bir sürede mağazada satışları daha canlı hale getirdim.

Bunun sebebi de sanırım iyi personel seçimim oldu. Daha hedeflerimin başındayım. Halkımıza hizmet vermekten de kıvanç duyuyorum ve mobilyaya

ihtiyacı olan vatandaşlarımızda gelip rahatlıkla alışveriş yapabileceği bir ortam oluşturduğum. Her bölümde 1 Türk eleman görev yapıyor. Bir diğer kolaylık ise müşterimiz isterse mobilyasını peşin para ödemediği taksitle alabiliyor. Ben ve çalışanlarım müşterilerimize en iyi hizmet vermeyi prensip edindik" diye konuştu. Bir çocuk babası olan Serdal Bucaklı, burda yetişen gençliğimize örnek olabilecek bir gencimiz. Kendisine görevinde başarılar diliyoruz.



**Yeni Vatan Gazetesi şirketinizi  
50.000 aile ile buluşturuyor.**

**Yeni  
Vatan  
Gazetesi**  
UNABHÄNGIG

**50.000 baskı ile Avusturya'nın  
her yerine ulaşan  
Yeni Vatan Gazetesi kurumunuzu  
halkla yakınlaştırıyor.**

Reklam vermek için başvuru telefon numaramız:  
Ergün Sert:0699/116 403 22

## TV Kanalları

ENGİN EREN



Soğuk havaların başladığı bu mevsimde TV kanalları daha fazla izleniyor. Biz, gurbetçi olarak tabii ki tercihimizi Türk kanallarına kullanıyoruz. Ben evime geldiğimde televizyonu açıp haberleri izlerken büyük keyif alıyorum. Fakat bazı kanallarda

haber adı altında çok kötü yapımlar yayınlanmakta. Bayanların cilt bakımı mı ararsınız, ayak bakımı mı ararsınız? Bunların hepsini izlemek mümkün. Tabii ki bazı TV kanallarının yayınlandığı haber saatini kaçırmazsanız.

Daha neler mi var? Aklıma gelenleri bir sayayım. Genç biri, bir parti kurmuş. Zengin olsa gerek çünkü sabahtan akşama kadar ekranda görünüyör.

Ama en güzel ve eğlenceli nutuklarını haber saatinde atıyor. Haber deyince aklıma moda geliyor.

İç çamaşırı ve mayo defilesi haberlerde yer almazsa olmaz anlayışı çok komik. Yapımcılar bizim modaya çok düşkün olduğumuzu sanıyorlar herhalde.

Az kalsın unutuyordum. Mankenlerimizin özel hayatı ve İstanbul Be-yoğlu'ndaki travesti

koşuları olimpiyat yarışçıları hiç aratmıyor. Bu haberler genelde fazla haber olarak araya sıkıştırılıyor. Bir de sarhoş haberleri var ve onları zaman zaman haberlerde görmek mümkün.

Polis bir sürücüyü durduruyor ve alkol muayenesinde şoför sarhoş çıkıyor. İzlemesi gerçekten çok zevkli oluyor.

Bu tür haberlerin meraklısı çok olsa gerek, yoksa neden bu konular yayınlansın ki. Ama, ben aslında seyircinin haber izleme anlayışının bu kadar basit olduğuna inanmıyorum.

Sadece bazı TV yapımcıları öyle sanıyor. Aslında reyting için bu kadar düşmek çok yavaş.

TV kanallarının isimlerini vermiyorum, çünkü iyi ve dürüst yapımcılar zaten üzerlerine almazlar.

Türk seyircileri bu kadar kötü haberleri hak etmiyorlar. Ama bu kadar karamsar olmayalım çünkü halen iyi ve değerli haber yapan kanallar var.

Bu kanallardaki haber yapımcılarını bu satırlarımda kutluyorum. Temiz toplum için iyi haberleri gerekli görüyorum.

Aydınlanmanız için doğru kanalları seçeceğinizden eminim.

### Genco Erkal Viyana'dan geçti

Yılların eskitemediği ünlü tiyatro sanatçısı Genco Erkal Viyana'dan geçti. Avusturya'dan Amerika'ya kadar bir sürü ülkede gösteri yapıp özellikle Nazım Hikmet'in "İnsanlarım" adlı eserini oynayan Genco Erkal, 250'nci oyunu Viyana'da idi. Ünlü yazarın bu oyununu her defasında büyük bir keyif alarak oynadığını söyleyen sanatçı, tam 44 yıldır sahnede. 4 Ekim'de de bu oyunu Viyana'da Akzent Tiyatrosu'nda sergileyen sanatçı, izleyicilerin gönlünü bir kez daha fetthetti.



## Türkçe dersler başladı

Viyana'da 5 ayrı okulun ikisinde Türkçe, üçünde İngilizce olmak üzere bir çok dilde eğitim verme projesi 2002-2003 eğitim yılında başladı.

Viyana- Viyana'da deneme amaçlı başlatılan proje ile beş ayrı okulda Almanca'nın yanında başka dillerde de eğitim verilmesine başlandı. Yapılan açıklamada "Global Education Primary School (GEPS)" ismi ile adlandırılan deneme okullarının beşinden ikisinde Türkçe, üçünde ise İngilizce olarak eğitim verilecek. Projeye göre bazı derslerin yabancı dilde verileceği eğitim Vorgartenstr. 95-97 adreste bulunan ilkokulla, Wien-Brigittenau İlkokulu'nda Türkçe olarak gerçekleştirilecek. Türkçe gerçekleştirilecek olan eğitime katılacak olan sınıftaki öğrencilerin bazılarının ana dilinin Almanca, bazılarının Türkçe olmasına dikkat edildiği belirtildi ve Türkçe bilgisinin ön şart olduğu da açıklandı.

# Ev kazalarından nasıl korunmalı?



Çocuğumuzu sürekli gözlemlememiz de olanaksız olduğuna göre ne yapacağız?

Kaza risklerini azaltmak için yapılması gerekenleri kısa notlar halinde derledik. Şu unutulmamalıdır ki kazaları önlemek için göstereceğimiz küçük çabalar, en çok sevdiğimiz kişileri geri dönülmez felaketlerden koruyacaktır.

## Günün tehlikeli saatleri

Kazalar genellikle sabah erken ve akşam üzeri evdeki faaliyetin maksimum olduğu saatlerde olmaktadır. Sabah evdekiler işe, okula, kreşe yetişmeye çalışmaktadırlar. Akşamları da işten, okuldan yorgun dönülmüştür ve yemek telaşı başlamıştır. Dikkat, en tehlikeli saatler!!!

Tehlikeli saatlerinizi programlayın, işlerinizi planlı ve düzenli yapmaya çalışın. Bağırp çağırmaktan ve tansiyonu yükseltmekten kaçının. Gerekirse sakinleşmek için kendinize ve çocuğunuza birkaç dakika zaman ayırın.

## İpuçları:

- Kahvaltı malzemenizi akşamdan hazırlayın.

- Giysileri akşamdan hazırlayın

- İlk olarak çocuğu giydirin.

- Çocuğun uyanmasından önce siz uyanmış olun.

- Çocuğun uyuyup gecikmesine izin vermeyin. Acele etmenizi gerektirecek kadar sıkışmayın.

- Çocuğu uyanır uyanmaz kahvaltıya oturacak kadar geç kaldırmayın. Kahvaltısını rahat yapabileceği bir zaman tanıyın.

- Günü bir programa oturtun ve bunu titizlikle uygulayın. Çocuk yapacaklarının sırasını öğrenecek ve buna uyacaktır. Giyinmeyi ve dişlerini fırçalamayı kendisinin yapması için ona destek olun.

- Akşam ve yatma zamanı zor saatlerdendir. Çocuğun biran önce yatması ve büyüklerin kendilerine zaman ayırması istenir. Çocukların çoğu da yatağa çekilmeden önce büyüklerden maksimum ilgiyi bekler.

En iyi yol yine bir rutin oluşturmaktır. Çocuğa kısa fakat yoğun bir zaman ayırdıktan sonra yatırın. Çocuklar gün sonunda yorgun olurlar. Yatma saatini biraz uzatırsanız kolayca uyuyacaktır. Yatmadan önce ılık bir duş uyumasına yardımcı olur.

## Mutfak:

- Bütün kimyasalları ve deterjanları çocuğun ulaşamayacağı ve mümkünse kilitli dolaplarda saklayın

- Deterjan ve kimyasalları asla etiketsiz şişelere veya yiyecek-içecek kaplarına koymayın.

- Tencere-tava saplarını ocağın arkasına gelecek şekilde yerleştirin.

- Çocuğun ocak veya fırın düğmeleriyle oynamasına izin vermeyin

sına izin vermeyin

- Fırın yanarken çocuğunuzun uzak tutun.

- Kızartma yapılırken tavanın yanından asla ayrılmayın.

- Yemek pişirirken çocuğunuzun sandalyesinde ya da sıcak tencerelere ulaşamayacağı bir yerde tutun. Masaya gelen sıcak kaba ulaşamayacağından emin olun.

- Çocuğun çöp kovasına ulaşamayacağına emin olun.

- Elektrikli cihazları (fritöz, kızartma makinesi, blender vs.) kullanmadığınızda fişten çekin.

- Kaygan zeminlere engel olun, yerleri ıslak bırakmayın.

- Çocuğun asılıp çekebileceği uzun masa örtüsü kullanmayın.

- Kesici aletleri çocuğun ulaşamayacağı bir yerde muhafaza edin.

- Çocuğun uzanıp alabileceği ağır tencereleri tezgahta bırakmayın.

- Bir yangın söndürücü ve battaniye bulundurun.

- Alt dolaplarda cam ya porselen malzeme bulundurmuyun.

- Kazaları önlemek için mutfağınızı temiz ve düzenli tutun.



# Kadın sağlığı günleri



Viyana Eyaleti Kadınlardan ve Entegrasyondan Sorumlu Bakanı Renate Brauner ile Eyalet Sağlık Bakanı Elisabeth Pittermann kadın sağlığı üzerine Viyana'da yapılan çalışmalardan memnuniyetlerini dile getirdiler.

Viyana Belediye Sarayında gerçekleşen "Kadın Sağlığı Günleri" ni ziyaret edenlerin sayısı 40 bini bulurken, Viyana Eyaleti Kadınlardan Sorumlu Bakanı Brauner ile, Eyalet Sağlık Bakanı Pittermann duydukları memnuniyeti dile getirdiler.

**Viyana-** Kadınların sağlığı ile ilgili her türlü bilginin sunulması, bu konuda geniş bir tanıtımın yapıldığı "Kadın Sağlığı Günleri" adlı etkinlik Viyana Belediyesi Binası'nda yapıldı.

Viyana Eyaleti Kadınlardan Sorumlu Bakanı Renate Brauner ile Sağlık Bakanı Elisabeth Pittermann, yaklaşık 40 bin kişinin geldiği etkinliğe olan katılımın yüksekliğinin sevindirici olduğunu belirterek, "Viyana Belediyesi verdiği bilgilendirme ve danışmanlık hizmet-

leriyle insanları birbirlerine yakınlştırıyor" dediler.

Ayrıca Dünya Sağlık Örgütü (WHO)'nün düzenlediği Cinsiyet ve Sağlık adlı konferansın açılışında konuşan Brauner ile Pittermann, uzmanların bilimsel bilgi alışverişinin önemine vurgu yaparak, "Viyana Belediyesi, verilen danışmanlık hizmetlerinin sonuçlarının, alternatif tedavi yöntemleri geliştirebilmek için, cinsiyetin dikkate alınarak ihtiyaçların sağlıkta kullanılmasını bekliyor" diye konuştular.

## Genç çeteciler

### "Kırsal kesimdeki çocuk çetesinin en genci 9 yaşında"

Geçtiğimiz haftalarda Vorarlberg'de hırsız ve soyguncu olarak 40 çocuk tespit edildi.

**Bregenz-** Jandarma kısa bir süre içinde geleceğin soyguncuları niteliğini taşıyan, en büyüğü 16 ve en küçüğü 9 yaşında olan 40 çocuğu, yani bir çocuk çetesini yakaladı.

Arabalar, mopedler, kayıklar, otomatlar, dernek evleri, okullar, anaokulları ve lokaller genellikle bu çocuk çetesini tarafından soyulan yerlerdi.

Tesbit edilen yedi genç, 39 ceza fiilinden olmakla beraber, bunların 4'ü zorla haneye tecavüzden, o-

kullar, anaokulları ve dükkanelardan 23.000 Euro değerinde mal çalmaktan dolayı suçlanmaktadırlar.

Bu olaydan bir gün önce deniz jandarması 11 ile 16 yaşları arasında 10 erkek çocuğu yakalamıştır. Bu çocuklar etraftaki dernekleri, kayıkları, değerli eşya bulmak amacıyla soymuşlardır. Sakladıkları depolarda 8.000 Euro değerinde, 300 olta kamışı, dürbün, el lambaları ve bir sürü alet bulunmuştur.

Eylül ayında ise yakalanan 7 genci, özellikle Götzis, Altag ve Hohenems bölgelerinde motorlu araçlara göz diktikleri ve bu işi aynen usta bir

soyguncu gibi yaptıkları açıklanmıştır.

Çocuklar, önce iki kişinin etrafta kilitlenmemiş araçları gözetlediklerini, diğer iki kişinin de aynı akşam araçları çaldıklarını söylemişler, bu araçları başkalarına boyayıp, yine çalın-

mış plakalarla donatıp gezintiyeye çıktıklarını anlatmışlardır.

Hörbranz Jandarması arabalardan kredi kartları, para ve ehliyetleri çalıp o bölgenin futbol takım derneğinin salonuna zorla giren 6 kişilik çocuk çetesini yakaladıklarında gözlerine inanamadılar. Hayret edilecek şey ise bu çetenin başkanlarının henüz 9 ve 10 yaşlarında olmalarıydı.

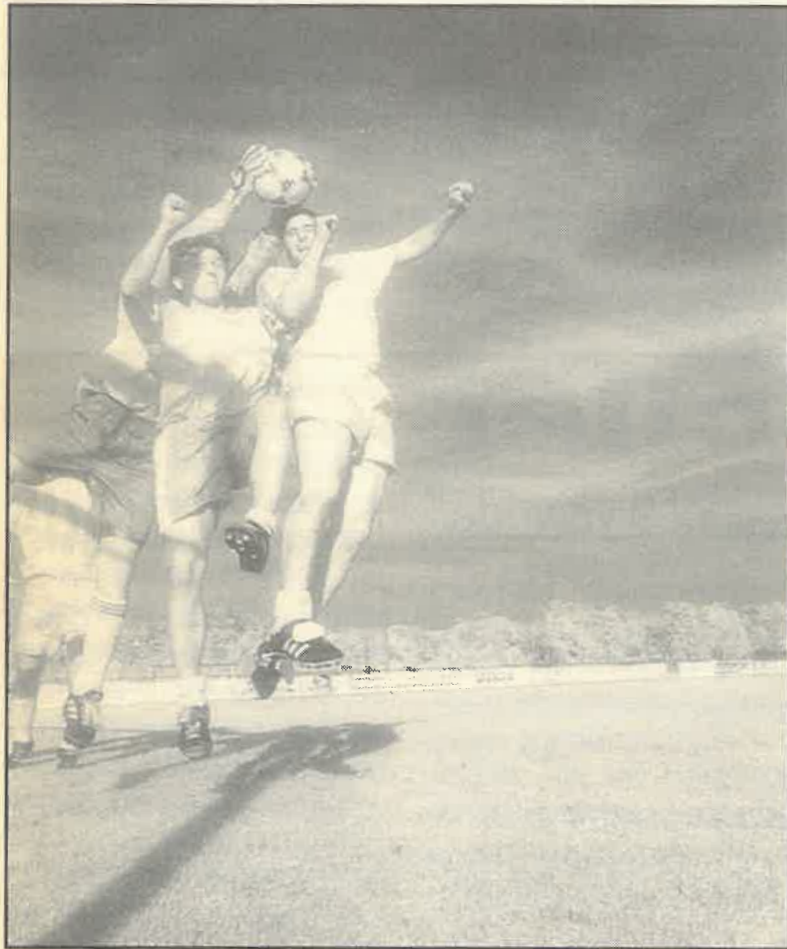


# Gençler, geleceklerinden endişeli

Özellikle üniversite mezunları, yaşanan ekonomik krizden ve işsizlikten olumsuz etkileniyorlar.

Bir internet sitesinin yaptığı araştırmaya göre Türkiye'deki gençler geleceklerinden endişeli. Yayınlanan araştırma verilerine göre, 18-27 yaş aralığındaki gençlerin yüzde 39.5'i arkadaş ortamında gele-

cekleri hakkında konuşuyor. "Arkadaşlarınızla herhangi bir sohbet ortamında bir araya geldiğinizde aranızda en çok konuştuğunuz konular nelerdir?" sorusuna verilen yanıtlar, yaş aralıklarına göre değişkenlik gösteriyor. Buna göre, sohbet ortamlarında en çok konuşulan konular gençlerde "gelecek ve fut-



bol", orta yaş grubunda "iş ve siyaset" olurken, 43 yaş ve üstü grupta ise "aile"... Araştırma, üniversite mezunlarının siyasetten sonra en çok gelecekleri üzerinde konuştuğunu da ortaya koydu. Gelecek ile ilgili en az endişe etmesi gereken grup olan üniversite mezunlarının, yaşanan ekonomik kriz ve işsizlik gibi sorunlardan çok etki-

lendiklerine işaret edilen araştırma verileri ile, yüzde 53.1'lik kesimin "siyaset", yüzde 45.1'nin "gelecek", yüzde 3.5'lik bir kesimin de "meşhur insanlar" hakkında sohbet ettikleri belirlendi.

## Önce futbol sonra iş

Yapılan araştırma, Türk erkeklerinin en önemli soh-

bet konularından biri olan futbolun, işleri ile ilgili meselelerin önüne geçtiğini ispatladı. Türk erkeklerinin yüzde 45.6'sı "futbol" hakkında konuşmayı tercih ederken, bunu ikinci sırada yüzde 44.7'lik oranla "iş" takip etti. Buna karşın kadınların yüzde 63.0'lık bir bölümü "ev işleri" hak-

kında konuşurken, yüzde 3.8 gibi küçük bir kesiminde "futbol" sohbetleri yaptığı ortaya çıktı. Araştırma, kadınların yüzde 39.9'nun "aile" ilgili olarak konuştuğunu ortaya koyarken, erkeklerin sadece yüzde 13.6'sının sohbetlerine ailenin konu olabildiğini gösterdi.

## Sezeryan doğurganlığı azaltabiliyor

İlk doğumu sezaryenle yapmanın kadınların ikinci kez hamile kalmasını zorlaştırabileceği bildiriliyor.

Viyana- Avrupa İnsan Üremesi ve Embryoloji Derneği'nin Avusturya'nın başkenti Viyana'da yapılan yıllık konferansında yaptıkları araştırmaların sonuçlarını açıklayan İngiliz bilim adamları, sezaryenle doğum yapan bir kadının en erken bir yıl sonra yeniden gebe kalabileceğini belirtti.



Bristol Üniversitesi'nden Dr. Deirdre Murphy, 14 bin 541 hamile kadınla yaptıkları araştırmaya göre, daha önce sezaryen olmayan kadınların yüzde 7'sinin yeniden hamile kalma süresi uzarken, bu oranın sezaryenlilerde yüzde 12 olduğunu söyledi. Kısa sürede hamile kalanlarla, kalamayanlar arasındaki farkta anne ya da babanın yaşı, doğum kontrol hapı, sigara ve içki gibi diğer faktörlerin etkisinin bulunmadığı belirtildi.

Sezaryenin nasıl böyle bir etkisi olduğunun henüz bilinmediğini kaydeden araştırmacılar, bu duruma birden fazla nedenin yol açıyor olabileceğini tahmin ediyor. Araştırmacılar bu nedenleri, sezaryen sırasında ortaya çıkan travmalar, rahim dokularına verildiği düşünülen zararlar, enfeksiyonlar ve anne üzerindeki psikolojik etkiler olarak sıralıyor.

## 14. Viyana'da DEVREN SATILIK DÜKKAN



**Çalışır durumda  
Hazır Müşterisi  
olan Dükkanımızı  
Sağlık nedenlerinden  
dolayı satıyoruz.**

**Hauptmiete 55 m<sup>2</sup>**

**Kirası € 443,-**

**Dükkanımızda Schnitzel  
ve Döner**

**İşletmeciliği yapılıyor.**

**Adres:**

**Masnergasse 44/2**

**1140 Wien,**

**0676 / 731 77 62**

**Mustafa Celebi**

## Kara Kafa VERBOTEN!!

ERGÜN SERT



Geçtiğimiz günlerde arkadaşlarımla Avusturya'da bir eğlence merkezine gittim.

Girişte görevliler Türk ve Sırp gençlerini içeriye almamaya özen gösteriyorlardı. Açıkçası içeriye girmekte çok tereddüt ettim ama şansımız yaver gitti ve içeriye alındık.

Biz içerideyken dışarıdan içeriye girmek için mücadele veren gençlere bakıyorduk. Bu eğlence merkezine bir çok Türk genci geldi ve çoğu da alınmadı. İlerleyen saatlerde görevlilerle muhabbet kurdum ve kendilerine neden yabancı gençleri özellikle Türk gençlerini almadığını sordum.

Bana verdiği cevap şu oldu. "Bizim için önemli olan burada güvenliği sağlamak ve müşterilerimizin burada gerçekten eğlenebilmesidir.

Fakat bir çok Türk erkeğinin buraya gelirken tek a-

macı oluyor, o da kız tavlama. Tavlamasına hiç karşı değiliz önemli olan uslubuna göre yapması.

Fakat genellikle Türk gençleri bayanlar tarafından red edilince çılgına dönüyorlar ve olay çıkartmaya başlıyorlar. Olayları kavga boyutlarına kadar ulaşıyor. Biz de başımızı ağrıtmamak için bu tarz gençleri almıyoruz. Bütün gençlere ön yargı ile yaklaşmak istemiyoruz ama malesef bazıları bu olayları yaptığı için bizde hiç almayarak sorunu kökten halletmiş oluruz diyoruz" dedi.

Bazı kendini bilmezler yüzünden Türk gençliği kara listeye girmiş.

Korkarım ki bu uzun zaman böyle kalacak.

Lütfen gittiğimiz yerlerde kendimiz kadar ülkemizi de temsil ettiğimizi unutmayalım.

## Viyana'da resim sergisi

Viyana'da yaşayan Türk resamlardan Semra Beken sergi

açıyor. Avusturya - Türk Dernekleri Birliği'nin organizasyonu ile gerçekleşen sergi, 14 Ekim 2002 tarihinde Afro-Asiatische Institut Galerisi'nde açılıyor. 14 Ekim akşamı saat 19'da Büyükelçi Mithat Balkan tarafından açılışı yapılacak olan sergi, 28 Ekim tarihine kadar açık kalacak. Görmek isteyenler, 9.bölge Schwarzspanierstr. 15 numaradaki sergiyi Pazartesi-Cuma günleri arasında 13.30'dan 18'e kadar gezebilirler.



SEMRA BEKEN

## Çocuklara çiftlik

Başkent Viyana'da yapımına başlanan bir çiftliğin, çocukların tarımı ve çiftlik yaşamını kavramalarında yardımcı olacağı açıklandı.

**Viyana-** Viyana Belediye- si'nin 49. bölümü (MA 49) tarafından yapılacak olan proje ile çocukların tarımı ve çiftlik yaşamını kavramalarında yardımcı olması için kurulmaya başlanan, çiftlikte çocukların ekmek pişirecekleri, yabancı otları ayırabilecekleri ve odunlarla çalışacakları ifade edildi. Yetişkinlerin de para karşılığı bu çiftlikte seminerler ve toplantılar düzenleyebilecekleri dile getirildi. Aynı zamanda çiftlikte düzenlenecek olan seminer ve tartışma konularının da biyolojik ve kim-

yasal tarım arasındaki farklar, yabancı hayvanları koruma gibi çevresel önem taşıyan değerler olacağı açıklandı.

Viyana Eyaleti Çevre Bakanı İsabella Kossina yaptığı konuşmada "Şehirli için doğa yaşanabilir olmalıdır. Doğanın insanlarla olan münasebetini anlayan herkes, onu aynı zamanda korumalı ve çevre bilincini yaymalıdır." dedi. Eyalet Çevre Bakanı ayrıca çevre bilincini aşımaya yönelik Ormanokulu, Donaustadt Çiçek Bahçesi gibi proje-



Eyalet Çevre Bakanı Kossina çiftliğin temel atma törenine katılırken görülüyor.

lerin Viyanalılar'ın doğanın insanlara sunduğu çeşitlilik ve zenginliği anlamalarında yardımcı olduğunu ifade etti.

Cobenzl'da yapılan çiftli-

ğin 2003 yazında açılışının ve bütün yaz açık olacağını belirtildiği açıklamada ayrıca Cobenzl'in Viyanalılarının en sevdiği yürüyüş yapma rotalarından biri olduğu da ifade edildi.

## Parasız bisiklet uygulaması sürececek

Viyana Belediyesi Viennabikes uygulamasına devam edecek. Servis 2. ve 20. Viyana'ya da kapsayacak şekilde genişletilecek. Bisiklet kiralayanlardan kimlik istenerek, hor kullanımın önüne geçilecek.

Viyana- Viennabikes olarak adlandırılan parasız bisiklet servisinin gelecek yıl da devam edeceği bildirildi. Viyana Belediyesi Planlama Dairesi'nden yapılan açıklamada, servisin uygulanmasının değiştirilebileceği ve ayrıca pilot bölgelerin artırılarak hizmetin genişletileceği belirtildi.

Uygulama beklediğimizden daha çok kabul gördü" dediler.

Öte yandan bisiklet servisinin değiştirilerek uygulanmasının, bisikletlere verilen zarardan dolayı gündeme geldiği ve bunu önlemek için yeni bir sistem geliştirileceği öğrenildi.

Viennabikes servisinin çok güzel yürüdüğünü ifade eden yetkililer "Viyana Belediyesi'nin sübvansiyonu artmayacak ayrıca uygulamayı 2. ve 20. Viyana'ya da getirmeyi düşünüyoruz.

Yapılan açıklamada günde yüz bisikletin istasyon haricindeki yerlere terkedildiği ve 60 ila 80 bisikletin ise tamirat gördüğü kaydedildi. Bu nedenle yeni uygulamada bisikleti kullanan-



Yeni bir sistemle değiştirilerek uygulanmasına devam edilecek olan Viennabikes bisikletleri görülüyor.

## Fundamentalismus und politischer Islam in Österreich?

# Nein danke!

LEITARTIKEL  
SEITE 3

## Neue Heimat Zeitung

UNABHÄNGIG

Ausgabe 1 / Oktober 2002

### Die "Neue Heimat" heißt Sie willkommen

Seit zweieinhalb Jahren erscheint nun schon die Monatszeitung "Yeni Vatan Gazetesi", zu deutsch "Neue Heimat" in türkischer Sprache. Wir möchten, dass die Zuwanderer aus der Türkei sich in den österreichischen Alltag integrieren, Deutsch lernen und sich mit Österreich identifizieren. Österreich ist nicht mehr lediglich ein Land, in dem "Gastarbeiter" leben und arbeiten - nach 40 Jahren ist Österreich für die hier lebenden Türken eine neue Heimat geworden. Im Lauf der Zeit hat sich Liebe und Loyalität gegenüber diesem Land entwickelt. Mit dieser ersten Ausgabe der "Neuen Heimat" in deutscher Sprache, setzen wir einen weiteren Schritt. Von nun an werden wir Monat für Monat auch Leserinnen und Leser erreichen, die des Türkischen nicht mächtig sind.

## "Österreich ist eure neue Heimat"



Der Wahlkampf hat bereits begonnen. Der Bundeskanzler und ÖVP - Vorsitzende Wolfgang Schüssel nützte den Besuch von Birol KILIC, des Herausgebers der "Neuen Heimat" dafür, einige Botschaften an die türkische Gemeinde Österreichs zu überbringen: "Wir werden zusammen mit euch bei den Nationalratswahlen, die nun vor uns liegen, den gewünschten Erfolg erreichen. Wir als ÖVP und als Freund der Türkei, haben im Bezug auf ein besseres künftiges Zusammenleben mit der Türkei, immer die Wahrheit gesagt und werden es auch weiterhin tun." Den freundschaftlichen Worten ließ der Kanzler auch persönliche folgen: "Ich sende der türkischen Gemeinde Österreichs meine besten Grüße und umarme sie herzlich in ihrer neuen Heimat Österreich!"

# Die Glaubwürdigkeit der EU auf dem Prüfstand: "Die Türkei hat eine klare EU-Perspektive verdient"

von BİROL KILIC

Der von der EU - Kommission am 9.10 vorgelegte Fortschrittsbericht zur Entwicklung der Türkei ist tief enttäuschend, unglaublich und in sich widersprüchlich. Er bestätigt diejenigen unter den Türken, die an der Aufrichtigkeit der EU bezüglich einer EU - Mitgliedschaft der Türkei zweifeln. Diese behaupten nämlich, dass die EU gegenüber der Türkei eine inhaltliche Strategie praktiziere und niemals ernsthaft Willens sei, die Türkei in die EU aufzunehmen.

Die EU-Befürworter, zu denen auch die Türkische Gemeinde in Österreich gehört, haben dagegen stets die Regierungen in der Türkei aufgefordert, die Kopenhagener Kriterien zu realisieren und damit die eigenen Hausaufgaben zu machen. Mit grundlegenden Verfassungsänderungen von 32 Artikeln im Jahre 2001 und eine Reihe von Gesetzesänderungen, sowie der Verabschiedung von 14 sogenannten "EU - Anpassungsgesetzen" Anfang August dieses Jahres, hat die Türkei die Voraussetzungen für den Beginn von Beitrittsverhandlungen erfüllt. Das Parlament in Ankara hat ein Reformpaket im besten EU - Format verabschiedet und

"stürzt die Europäer damit in tiefe Verlegenheit", bewertete "Die Zeit" am 8.8.2002, wie auch viele andere Medien, die Reformen in der Türkei.

Was die Türkei und die 3,3 Millionen Türken in den EU - Staaten zu Recht fordern, ist die Einlösung der Zusagen seitens der EU, nämlich der Türkei, nach Erfüllung der Kopenhagener Kriterien, eine verbindliche EU Perspektive beim Gipfel in Kopenhagen Mitte Dezember 2002, zu geben. Es geht also um ein Datum für den Beginn der Beitrittsverhandlungen. Für die umfassende Umsetzung der politischen und wirtschaftlichen Standards, könnte die EU der Türkei Auflagen mit Fristen machen, nach deren vollständiger und lückenloser Realisierung, die volle Mitgliedschaft in Aussicht stünde.

Die Beitrittsstrategie der EU hat sich als erfolgreich erwiesen. Sie hat die Kandidaten bei ihren Vorbereitungen durch genau vorgelegte Etappenziele unterstützt. Die klare und glaubwürdige Perspektive des EU - Beitritts, war überall der wirksamste Motor für die notwendigen Reformen", so Günter Verheugen in seinem gestrigen Bericht in Brüssel. Genau diese Beitrittsstrategie mit einer glaubwürdigen Perspektive als wirk-



samsten Motor für Reformen, will man aber der Türkei nicht geben. Deshalb entlarvt sich dieser Bericht als unglaubwürdig, in sich widersprüchlich und heuchlerisch. Was für 10 Beitrittskandidaten gängige und erfolgreiche Praxis war, darf der Türkei, dem einzigen islamischen Land, nicht vorenthalten werden. Die Repräsentanten der EU werden jedenfalls weder der türkischen Bevölkerung noch der Welt-

öffentlichkeit diese listige Hinhaltepolitik glaubhaft machen können.

Die Austrotürken und die Türken in anderen EU - Staaten, erwarten von den Regierungschefs der EU, beim Gipfel im Dezember diesen Jahres, eine verbindliche und glaubwürdige Perspektive für die Türkei. Nunmehr steht ganz ernsthaft die Glaubwürdigkeit und Verlässlichkeit der EU auf dem Prüfstand.

## Wir wollen keinen politischen Islam und Fundamentalismus

BIROL KILIC



Wie wir wissen, wird Ende November in Österreich die Nationalratswahl stattfinden. Die Wahl interessiert unsere Mitmenschen sehr, da ca. 200.000 Menschen von der Türkei nach Österreich ausgewandert sind, und Österreich als ihre neue Heimat betrachten. Die Wahl ist besonders für ca. 70.000 türkische Österreicher, welche die österreichische Staatsbürgerschaft erworben haben, sehr wichtig. Alle werden an diesem wichtigen Tag wählen gehen. Ein Umstand, den die türkische Gemeinde in Österreich am allerwenigsten mag, ist eine unaufrichtige Politik, bei der Religionen als politisches Material verwendet werden.

Die Türken stellen unter den Muslimen (70%) Österreichs, die größte Gruppe dar. Sie wollen nicht, dass die Religion als Werkzeug der Politik verwendet wird.

Bei den letzten Wiener Wahlen, hat man im Namen Allahs in Moscheen Politik betrieben. Diese Situation hat viele Gegenreaktionen hervorgerufen und ruft sie auch weiterhin hervor. Dies sind die Meinungen der vernünftigen Mehrheit. In Moscheen darf man keine Politik machen. Und keine Moschen, Sekten bzw. Glaubensgemeinschaften (Man sollte nicht vergessen, das es bei den Türken Muslime verschiedener Richtungen gibt), sollen sich als Muslimvertreter verkaufen. Die türkische Bevölkerung möchte, dass die österreichischen und türkischen Parteien sofort ihre Finger von den Moscheen lassen. **Das türkische Volk, kann weder durch wahabistisch fundamentalistische Araber noch durch arabisierte Türken vertreten werden.** Wir haben schon in der Türkei genügend schlechte Erfah-

runge mit dem politisierten Islam gehabt. Viele der islamischen Organisationen in Österreich, die beanspruchen, die Muslime zu vertreten, sind Verbände des politischen Islam. Allerdings muss man inzwischen Forderung nach einem bedingungslosen Dialog mit Gruppierungen des politischen Islam relativieren, denn es zeichnet sich eine gefährliche Entwicklung ab. **Unter dem Vorwand des Dialogs wird die Unwissenheit mancher österreichischer Politiker, Verbände oder Kirchen, ausgenutzt.** Die Trennung von Staat und Kirche in Österreich setzt eine Gleichbehandlung aller Religionsgemeinschaften voraus. Gleichzeitig müssen jedoch die demokratischen Grundwerte eines Rechtsstaats geschützt werden. Dies darf weder zum Abbruch des Dialogs

mit islamischen Gruppierungen führen, noch zu einer pauschalen Kriminalisierung der Muslime in Österreich. Niemand soll sich als Vertreter der Muslime oder gar Gottes darstellen. In der islamischen Religion gibt es zwischen Gott und Mensch, keine geistlichen Würdenträger. Es gibt also keine Vertreter für Gott im Islam. Die Türken in Österreich möchten keinen Vermittler und keinen Politiker zwischen sich und Gott haben. Die Moscheen sind weder Märkte, Sektenzentren noch politische Arenen. Man muss auch diejenigen Lokale unter die Lupe nehmen, die sich nach außen als Moschee darstellen, aber mit einem Haus Gottes nichts zu tun haben. Dies sind Orte der DESINTEGRATION. Die Moscheen aber, sollen Orte des Gebets sein.

## Immer mehr türkische Österreicher

Wien - 70.000 Türken haben die österreichische Staatsbürgerschaft angenommen

Das vergangene Jahr war Rekord verdächtig, was die Einbürgerungen in Österreich betrifft. Die Zahl der Einbürgerungen ist 2001 stark angestiegen. Verglichen mit 2000, erhielten 30,5 Prozent im Inland ansässigen Personen die Staatsbürgerschaft. Das bedeutet eine Rekordzahl

von 31.731 neuen Staatsbürgern - doppelt so viele wie noch vier Jahre zuvor (1997: 15.792). Unter den insgesamt 131 Herkunftsländern war laut Statistik Austria die Türkei mit 10.046 Eingebürgerten absoluter Spitzenreiter.

Damit erhöhte sich die Zahl der Österreicher tür-

kischer Abstammung auf um etwa 40.000 wahlberechtigt - eine durchaus relevante Zahl. Unter diesen sind wieder-

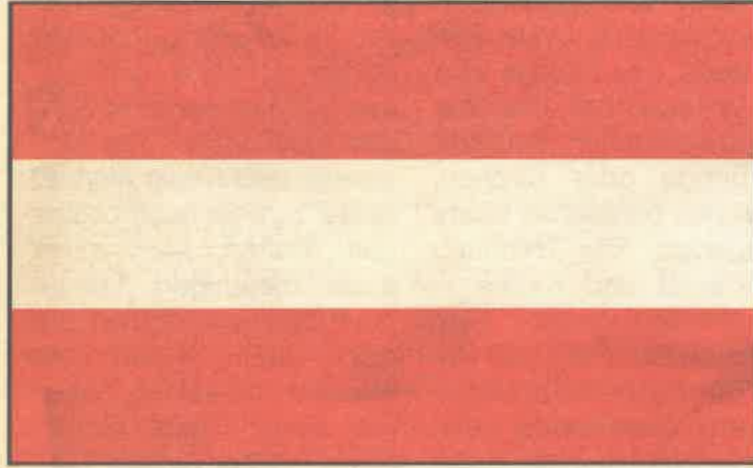


# Das Österreichbild in der Türkei

**Teil 1** Eine Tasse Kaffee gewinnt das Herz für vierzig Jahre, sagt ein türkisches Sprichwort. Das Verstehen von Menschen beginnt mit gutem Zuhören, und wo läßt es sich besser reden als bei einer Tasse dampfenden Kaffees? Wer auf eine Tasse Kaffee einlädt, nimmt sich Zeit für mich.

Österreicher werden als geduldig, flexibel und sensibel charakterisiert, als Traditions- und kulturbewusst. Deutsch ist die zweite Fremdsprache nach Englisch. Trotz der gemeinsamen Sprache wird Österreich nie mit Deutschland verwechselt, sondern besitzt im Bewußtsein der Türken eine ganz eigenständige Identität. Es ist chic, den

jährlich einen türkischen Opernball. Etwa 85% denken bei der Aussage "Berühmt für seine Kultur!" an Österreich. Die Musik Mozarts und Strauß, ist in der Türkei sehr bekannt und kann als der wichtigste Botschafter bis in alle Winkel des Landes angesehen werden. Auch die Sisi-Thematik im türkischen TV, sorgt für emotionale Anteilnahme und Identifikation. Auf die Tradition von Hof und Adel, wird auch die, in der Türkei nicht bekannte Bedeutsamkeit, von Titeln und akademischen Graden, zurückgeführt. Die daraus resultierende Höflichkeit und die verfeinerten Umgangsformen, stehen jedoch den Türken sehr nahe.



In der Innenstadt von Istanbul findet sich ein detailgetreu nachgebautes Wiener Kaffeehaus mit echtem Wiener Kaffee und frischen Wiener Mehlspeisen. Zum Milchkaffee sagen die trendigen jungen Türken bereits allgemein "Melange". Der Wiener Kaffee, ist in sein Ursprungsland zurückgekehrt.

Urlaub in Österreich zu verbringen, einen Wien-trip zu unternehmen oder Ski zu fahren, und – wenn man es sich leisten kann - sein Kind in Österreich studieren zu lassen.

Die typischen Klischees haben auch vor den Türken nicht halt gemacht. Das Österreichbild ist im Wesentlichen von den kulturellen Leistungen des Landes geprägt. Legt man Türken ein Foto eines Wiener Kaffeehauses vor, ordnen fast 60% das Motiv Österreich zu. 90% verbinden eine Ballnacht mit Österreich und im Frühjahr veranstaltet das Istanbuler Swiss-Hotel

Der freundschaftliche Kontakt kann auf eine lange Geschichte zurückblicken. Das osmanische Reich und Österreich - Ungarn haben viel gemeinsam. Beide waren Vielvölkerstaaten und unterhalten intensive Beziehungen. Beide verloren nach dem "Ersten Weltkrieg" ihre Größe und ihren Einfluss, und suchen nach einer neuen nationalen Identität.

In den folgenden Ausgaben unserer Zeitung werden wir über die wechselseitigen Verbindungen zwischen Österreich und der Türkei eingehend berichten.

Fortsetzung folgt...

## Ein Zünglein an der Waage

HAKAN BAYKAL



Der Wahlkampf hat begonnen, die Parteien beziehen Stellung und keine der im Parlament vertretenen Parteien wendet sich explizit an das immerhin ca. 40.000 Stimmen starke Wählersegment Österreicher türkischer Abstammung, Kandidaten aus dieser Gruppe auf wählbarem Listenplatz tauchen nur selten auf. Das überrascht: Beim "großen Bruder" Deutschland hat kürzlich sogar die CSU Plakate in türkischer Sprache gedruckt.

Es enttäuscht, dass in einem Land, das immerhin schon 70.000 österreichischen Bürgern türkischer Abstammung Heimat ist, einem Land, in dem in wenigen Jahren schon über 150.000 Wähler ihre Stimmen abgeben werden, die ihre Wurzeln in der Türkei haben, eine solche Ignoranz herrscht.

Alle Prognosen gehen derzeit davon aus, dass sich die beiden Lager "links" und "rechts" die Waage halten - nach letzten Umfragen liegen sowohl die beiden größeren Parteien, ÖVP und SPÖ, als auch die "Lagerkoalitionen" Schwarz-Blau und Rot-Grün gleich auf, in Wählergunst - da kommt es auf ca. 40.000 Stimmen an.

Selbstverständlich stellen die Österreicher türkischer Abstammung, keine homogene Gruppe dar, die Individuen haben ihre eigenen Weltanschauungen und wählen gemäß dieser.

Dennoch: Allmählich werden die Stimmen der türkischen Österreicher zu einem entscheidenden "Zünglein an der Waage". Deutsche Politiker haben das realisiert, österreichische leider noch nicht wirklich.

Daha çok istiyorum.

Daha ucuz olamaz!

Taze Avusturya hindi göğüs eti

1 kilosu



5.49

American Sandwich ekmeği

750 gramı



0.89

1 kilosu € 1,19

Milka muhtelif çeşitlerde

300 gramı

paket 1,79



1.29

100 gr. € 0,60 / 10 pak. 100 g € 0,43

Bravo Portakal-Kayısı suyu

1 litresi

0,99 yerine



0.89

Potz Blitz sıvı deterjanı

koncentrat od. Balsam

500 ml

1,45 yerine



1.39

1 litresi € 2,78

Alufix Alüminyum folye

30 metresi

1,59 yerine

1 adedi



1.49



Jacobs Monarch

# Mondo

# Alkolik koca hasta ediyor

Eşi alkolik olan kadınlarda karakter değişikliği meydana gelebildiği ve psikolojik rahatsızlık riskinin arttığı bildirildi.

ABD'nin San Diego kentindeki Alkolizm Araştırma Merkezi'nde 327 kadın üzerinde 20 yıl süren araştırmada, alkolik eşi olan bayanların çoğunun sigara ve uyuşturucu kullandığı belirlendi. Eşi alkol bağımlısı olmayan 235 kadın ile alkolik eşi olan 92 kadın arasında yapılan araştırmada, alkolik eşinden ayrılan kadınların genelde yine bir alkol bağımlısıyla evlendiği de görüldü. Başka bir araştırmada da, anne ve/veya babası alkolik olan kızların, kendisi alkolik olmasa bile, bir alkol bağımlısı ile evlendiği ortaya çıktı. Uzmanlar, alkol bağımlılığının genetik etkileri bulunduğunu belirttiler.



## VIYANA'DA TAVSİYE ETTİĞİMİZ DÜĞÜN SALONLARI

### İlkan Düğün Sarayı



- \* 8 Senelik Tecrübemiz
- \* 800 kişilik oturma alanı
- \* Foto stüdyo
- \* Park alanı
- \* Gelin ve damat için özel oda
- \* Limuzinimiz hizmetinizdedir
- \* Salonumuz klimalı ve rahat atmosferlidir.

Adres: Turnergasse 9, 1150 Wien  
Ulaşım: U5 ile Gumpendorferstr. Durayı  
Emine Çörekçi: 0664/30 80 532

### STAR DÜĞÜN SARAYI

YILLARIN TECRÜBESİNİ HİZMETİNİZE SUNUYORUZ

Mutlu Gününüzü Bizde Yaşayın



- \* En iyi hizmet
- \* En güzel dekor
- \* En iyi personel ve orkestra
- \* Sıcak atmosfer
- \* En uygun fiyat

Veli Turan Mehmet Eryılmaz  
0664/201 50 75 - 0664/321 03 29

1110 Wien, Grillgasse 51  
1060 Wien, Gumpendorferstr. 39  
(KOLPING HAUS)



### Dilan Düğün Sarayı

Hizmet ve Kalitede doğru ve tek adres!

2000 m<sup>2</sup> lik Alan, 1500 kişilik salon, 200 araçlık park yeri

**Düğün Sizden  
Kına gecesinin yeri bizden**

Mevlütü düğünler için  
özel hizmet ve mescit mevcuttur.

**Hasan MECİT**  
0699/115 36 203

Adres: Geiselbergstr. 10-12, 1110 Wien  
(giriş Werkstättenweg 9, A-1110 Wien)

# Uluslararası Viyana Film Festivali 2002 Gece Yolculuğu (Nachtreise)



Kenan Kılıç, Gece Yolculuğu adlı filminin galasında oyuncularını tanıtırken oldukça gururlu ve mutluydu.

Kenan Kılıç'ın, Reinhard Jud ile birlikte senaryosunu yazıp, yönetmenliğini de üstlendiği "Gece Yolculuğu" adlı film, günlük bir

amın tarif anlatılmasıyla başlıyor.

Senaryo, Viyana'nın dışında kalan bir semtin, bodrum katında bulunan bir lokalinde geçen olayları konu alıyor. Bu lokal müşterilerini, işsiz, kendi memleketlerinden göç etmiş ve Avusturya vatandaşlığı olmayan insanlar oluşturuyor.

"Gece Yolculuğu" adlı filmde, insanların iyi niyetinin ne kadar suistimal edildiği ve günlük 200 Schilling için bile olsa büyük bir umutla, zor şartlar altında, hiçbir sosyal güvence

olmadan, kaçak olarak çalışmanın bile kabul edilmesi, çok açık bir ifade ile anlatılıyor.

Günlük monoton yaşam, öncelikle filmin anlatılmak istenilen tarzını belirliyor. Lokalde çalan müzik, kağıt oyunu ve insanların kendi aralarındaki kuru muhabbet, aynı zamanda "Gece Yolculuğu" adlı filmin bir aile ortamı oluşturmasını da sağlıyor.

Diğer bir yandan, işsizlik ve illegal bir yaşam arasında sıkışıp kalan ve neredeyse bitme noktasına gelen Cemo'nun bir balıkçı pazarında, kendisini suyun içinde bulunan bir balığa benzetmesi ve oradan oraya itilmenin ne kadar da acı birşey olduğunu

düşünmesi konu alınıyor. Bu da bizlere bu tarz yaşamın ne kadar zor olduğunu, ve iyi niyetli, umut dolu insanların denli hor kullanıldıklarını gösteriyor.

Yönetmen Kenan Kılıç, "Gece Yolculuğu" filminin senaryosunun bir takım resimlerin mecazi anlamda karakter özelliklerini anlatan bir tarzda olmadığını belirtiyor. Aynı zamanda yönetmen, kendilerinden ödün veren insanların iç dünyasında oluşan boşluğu anlatıyor.

Herkesin sosyal alanda tehlikeli bir ağın ortasına düşme olanağının olduğunu ifade ediyor. Ancak yasadışı bir denizaltı gibi olan Cemo ve arkadaşları-

nın bu sosyal ağa düşme şansı bile söz konusu edilemiyor.

### Kenan Kılıç kimdir?

Aktör, yönetmen, ressam ve lirik şiir yazarı olan Kenan Kılıç; 1962 İstanbul doğumlu ve 1981'den beri Avusturya'da yaşıyor. 1990 Jilet (Gillette), 1994 Yrd. Yön. Yarın-Çocuklar (Morgen- Kinder) ve 1996 Örtü (Das Tuch) gibi kısa metrajlı filmlerde imzası bulunan Kenan Kılıç'ın, "Gece Yolculuğu" (Nachtreise) adlı filmi ilk uzun metrajlı filmidir.

"Gece Yolculuğu" (Nachtreise) 24.10.2002 tarihinde, saat 18:00'de Viyana Stadtkino'da vizyona giriyor.

# Göçmen sayısında gerileme

Avusturya'ya göç eden yabancı sayısında ilk defa bir gerileme görülüyor.

Viyana- (APA) Avusturya'da yapılan son istatistiklere göre, 2001 yılında burada yaşayan 761,668 yabancı sayısında bu sene 2,646 kadar bir gerileme görülüyor.

2002 yılının haziran ayında tespit edilen 8.139.310 toplam nüfus sayısında, geçen sene sonuna oranla 7.357 kadar bir çoğalma olmasına rağmen, yabancı sayısında 2001 yılının aralık ayından 2002 hazirana kadar %9,40'tan %9,36'ya düşen bir azalma kaydedilmiş oluyor.

## 1981' den 2001'e kadar olan sayısal gelişme:

Yıl	Toplam nüfus sayısı	Yabancı sayısı	Yüzdesi
1981	7.568.710	303.684	4,01
1985	7.578.261	304.382	4,02
1990	7.729.236	456.061	5,91
1995	8.046.535	723.483	8,99
1996	8.059.385	728.190	9,04
1997	8.072.182	732.671	9,08
1998	8.078.449	737.277	9,13
1999	8.092.254	748.172	9,25
2000	8.110.244	757.877	9,34
2001	8.131.953	764.314	9,40
2002	8.139.310	761.668	9,36* (Ocak)

Elbette bu sayının seneler sonra görülmüş ilk düşüş oranı olmasına karşılık, dikkat edilecek nokta şudur ki; geçen senelerde yapılan araştırmalar bütün

bir yılın ortalamasını kapsadığı gibi, bu senenin ise sadece haziran ayına kadar olan bir ortalama oranı olmasındır. Yabancılar sayısı oranının

en yüksek olduğu yıllar 1985 ile 1995 olduğu tespit edilmiş, bu payın bu süre içinde %4,02'den %8,99'a iki kat olarak yükseldiği görülüyor.

## "Çapak" deyip geçmeyin..!

Gözleriniz özellikle sabah yataktan kalkarken çapaklanıyor mu? Sakın "geçer" diyerek ihmal etmeyin. Hemen bir doktora görünün. İhmal görme kaybına bile yol açabiliyor...

Yaz aylarında, özellikle çocuklarda sık rastlanan gözdeki çapaklanmalara karşı duyarlı olunması gerektiği, ihmal edilmesinin görme kaybına neden olabileceği belirtiliyor.

Çukurova Üniversitesi Tıp Fakültesi Balcalı Hastanesi'nde, göz hastalıkları uzmanı olarak görev yapan Prof. Dr. Reha Ersöz, kırılganlıkta dökülme ve diplerinde kepeklenme, göz kapakları kenarında kızarıklık şeklinde ortaya çıkan çapaklanmanın, göz sağlığı açısından önemsenmesi gerektiğini bildirdi. Ersöz, gözdeki çapaklan-

manın doğuştan kaynaklanan bir sorun olabileceği ve gözyaşı drenaj kanallarının tıkalı olmasına bağlı oluşabileceğini, bu durumun doğumdan sonraki ilk 6 ay içinde ilaçla ya da 9-12 ay arasında da cerrahi operasyonla çözümlenebileceğini kaydetti.

İleri yaşlarda karşılaşılan ve gözün mikrop kapması sonucu konjonktivite bağlı oluşan çapaklanmaların ise dikkat edilmesi gereken bir durum olduğunu anlatan Ersöz, "Hekim kontrolüne alınmayan çapaklanmalar görme kaybına kadar varan önemli sorunlar yaratabilir" uyarısında bulundu.

Bulaşıcı olabilir

Göz kapak içi ve dış bölgesinin mikrop kapması sonucu meydana gelen çapaklanmaların mutlaka ilaç tedavisine alınması



gerektiğini belirten Ersöz, şöyle konuştu:

"Çapaklanma gerekli önlemler alındığında, birkaç gün içerisinde iyileşen ve ileriye dönük sorunlar yaratmayacak bir durumdur. Ancak, bunun için mutlaka uzman hekimin yazdığı ilaçları kullanmak gerekir. Çapaklanmanın meydana geldiği bölge ve iltihabın çeşidine uygun ilaç kullanmak son derece önemlidir. Konu, ihmale gelmez. Hekime başvurulmaması ya da yanlış ilaç kullanımı sonucu ilerleyen iltihap görme kaybına ve hatta kor-

neanın delinmesine neden olabilir."

Ersöz, göz çapaklanmasının bulaşıcı olabileceğine de dikkati çekerek, "Bu noktada, alınacak en iyi önlem hijyen kurallarına uymaktır" diye konuştu.

Özellikle çocukların çapaklanan gözlerini kaşımalarının önlenmesini, bu konuda uyarılmalarını isteyen Ersöz, aile bireylerinin ya da aynı yerde yaşayan insanların ortak havlu kullanmalarının hastalığın bulaşmasında etkili olduğunu söyledi.



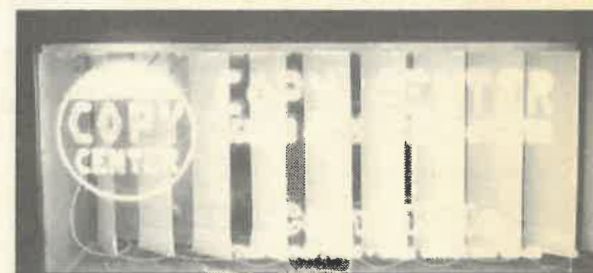
GRAFİK STUDIO  
Reklam Ajans

Othmargasse 23  
(Ecke Klosterneuburger Str.)  
1200 Wien

Tel. & Fax: 01 / 942 77 30  
Gsm: 0699/1858 38 46

E-mail: cemil-kale@chello.at  
www.copycenter.at

Viyana'da ilk ve 1 Numaralı  
Bizimle her zaman bir adım ilerdesiniz!!



Yeni!!! Yeni!!! Yeni!!!  
Gerektiğinde 24 Saat Hizmetinizdeyiz !!!!

(Hizmet 069917 838 38 46)

Yeni Evlenen Çiftlere 300 adet Davetiye yaptırana 50 adet Bizden!!!

...bekannt und beliebt...  
...Geschenkkalender neu im Programm...

**Hediyelik Eşyalar!!!**

...bekannt und beliebt...  
...Geschenkkalender neu im Programm...

Jedes Produkt mit ihrem persönlichen Foto & Wunschtext

**Fotopolster**  
... 12,90 €

**Fotopuzzle**  
... 12,90 €

**Fototasse**  
... 12,90 €

**Foto T-Shirt**  
... 12,90 €

**Kaschelbär**  
... 12,90 €

**Flachmann**  
... 12,90 €

Auch auf jedem von Ihnen hergestellten Objekt - mit wahlweise einer geraden Fläche - strahlend neue neue Fotografien, Ihren Wunschtext, Ihren Wunschtext zu veröffentlichen (Foto auf Anfrage)

Kontaktieren Sie uns, wir beraten Sie gerne.

Produkte in unserer Anzeige sind wahlweise lieferbar und werden bis 31.03.02.

- Düğün, Sünnet Davetiyeleri
- Kartvizit, Her türlü bankı yapılı
- Kopya (renkli, siyah), Afis, Plakat
- Her türlü Mühürler, Tabakalar, Textil kaskılar
- Her türlü Yazı işleri (özgüçmeleriniz)
- Her türlü Reklamlar (Çakarık, Kalemi)
- Bilgisayarlı yapılmış yazıların
- Dergi, Kitap ve Kitapçıklar, Menükartları
- Takvim, Çizim, Tasarım

## Hepatit C için yeni tedavi şansı

Tedavisi en zor hastalıklar arasında yer alan Hepatit C'nin interferon-alpha ile Ribavirin adlı ilacın birlikte uygulanmasıyla tedavi edilebildiği bildirildi.

Viyana'daki uzmanlar toplantısında yapılan açıklamada, interferon-alpha ile Ribavirin'in birlikte uygulanması sonucu, Hepatit C virüsü taşıyan hastaların yüzde 70'inin tümüyle tedavi edilebildiği belirtildi.

Dünya genelinde Hepatit C hastalığına yakalanmış toplam 170 milyon kişinin bulunduğunu kaydeden uzmanlar, hastalardan yüzde 75 ile 85'inde akut olarak başlayan hastalığın,

zaman içinde kronikleştiğini ve siroza neden olarak karaciğerin fonksiyonlarını tümüyle sona erdirdiğini söylediler.

Uzmanlar Konferansı dolayısıyla yapılan yazılı açıklamada, yıllar önce tedavisi tamamen olanaksız olan Hepatit C hastalığının daha sonra interferon-alpha ile tedavi edilmeye başlandığını, ancak bu tedavide başarı oranının yüzde 15 ile sınırlı kaldığı, son zamanlarda interferon-alpha ile Ribavirin'in birlikte kullanılması sonucu başarı oranının yüzde 70'e çıktığı kaydedildi.





# Varis için kas masajı

Özellikle kadınlarda görülen, fizyolojik olduğu kadar estetik açıdan da rahatsız eden varise karşı ne yapılmalı?

Sağlığımızı korumanın yollarından en önemlileri, doğru beslenme alışkanlıkları ile beraber yapılan bedensel egzersiz programlarıdır.

Günümüzde insanların bahaneler öne sürerek sağlıklarını korumak için çaba göstermemelerinin sonucunda başta kalp ve dolaşım sistemi rahatsızlıkları olmak üzere kas, hormon,

sinir ve psikolojik sistemlerinde olumsuz yönde değişimler görülmektedir. Kalp ve dolaşım sistemi rahatsızlıklarında beslenme ve hareketsiz yaşamın dışında genetik faktörlerin önemi büyüktür.

## Damar genişlemesi

Özellikle kadınlarda görülen ve fizyolojik olduğu kadar estetik açıdan da insanları rahatsız eden bir hastalık olan varis, vücudumuzda bulunan toplar damarların çeşitli nedenlerden dolayı genişlemesiyle meydana gelmekte-

dir. Normalde kalpten, vücutta atardamarlarla gönderilen kan, daha sonra yeniden kalbe dönmek için toplardamarlar yardımıyla kan sirkülasyonu sağlamaktadır. Dünyamızdaki yer çekimi kanın toplardamarlardan yukarı çıkmasını zorlaştırmaktadır. Toplardamarlarda bulunan kapakçıkların dejenerasyonu sonucunda varis adı verilen rahatsızlık meydana gelmektedir.

## Şişme ve ağrı

Belirtileri ise toplardamarların kıvrımlı ve bölüm bö-

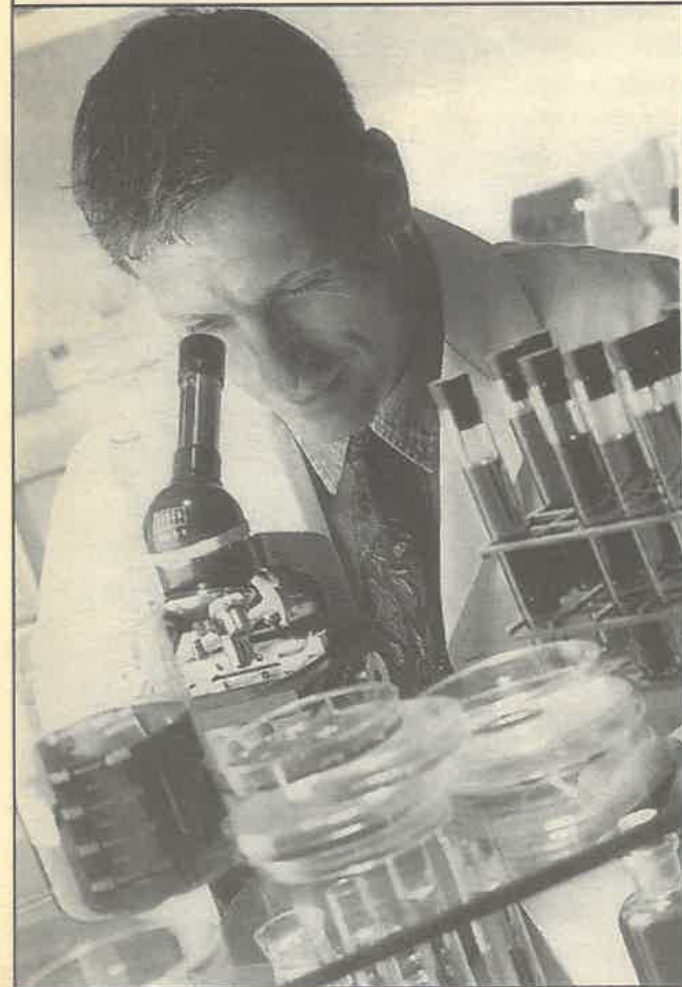
lüm genişlemiş bir hal almasıyla ortaya çıkar. Ayakta uzun bir süre hareketsiz kalınca alt bacakta şişmeler ve ağrılar ortaya çıkar. Çok nadir görülmekle beraber kaşıntı da yapabilir. Tedavi edilmez ise dolaşımın bozulmasından dolayı kanda pıhtılaşma ve yukarıda saydığımız belirtilerin şiddetlenerek artmasına sebep olur. Tedavisi ameliyatla olabildiği gibi ilaç tedavisiyle de başarılı sonuçlar alınabilmektedir.

## Dikkat edilecek noktalar

- Sıcak su ile banyo yapılmamalıdır.
- Sauna, jakuzi ve buhar banyosunu kullanmaması gerekmektedir.
- Ayakta uzun süre hareketsiz beklenmemeli.
- Yataktan kalkmadan varis çorabı giyilmelidir.
- Kasların, damarların üzerindeki masaj etkisinden yararlanmak için yürütme yapılmalıdır.
- Dinlenme sırasında ayakları kalp seviyesinin üzerine çıkartmalısınız.
- Uzun süre ayakta kalmışsanız eve gelince varisli bölgeyi soğuk su ile yıkayarak istirahat edin.
- Bu konuda uzman bir doktora giderek tedavi için gerekli şartları yerine getirmelisiniz.

Doğru beslenme ve egzersiz; kusursuz bir vücudun garantisi...

# Kanseri önleyen bakteri bulundu



ABD'nin Kentucky bölgesindeki bir mağarada bulunan yeni bir bakterinin, antikanserojen madde ürettiği saptandı. Amerikan Mikrobiyoloji Kuruluşu'nun 102. genel kurulunda açıklanan raporda, antikanserojen maddenin, kanser tümörlerinin büyümesini sağlayan damarları oluşturan proteinin etkisini önlediği bildirildi. Kanseri önleme konusunda, laboratuvarlarda kimyacılar tarafından üretilen sentetik maddelerin yerine doğal maddelerin araştırıldığına değinen uzmanlar, doğada bulunan maddelerin, sentetik maddelerden daha çok çeşit sergilediğini ve daha kompleks bir yapı ortaya koyduğunu kaydetti.

Kanser tümörlerinin oluşturduğu yeni kan damarlarının önlenmesi sonucu tümörlerin büyümesinin durdurulabildiği biliniyor.

# “Evim Mobilya”nın ikinci şubesi Linz’de açıldı

Linz- 1 yıldır Viyana’da hizmet veren Evim Mobilya, 2. şubesini Avusturya’nın Linz Eyaleti’nde 2 Ekim Çarşamba günü görkemli bir açılışla iş adamlarına tanıttı. Perşembe günü ise halka yönelik farklı bir açılış yapıldı. Sabahın ilk saatlerinde gelen müşteriler, kasanın önünde uzun sıraların oluşmasına sebep oldu. İlk gün yaklaşık 1000 işlem yapıldığını belirten Ceyhan Pasmaz, açılış konuşmasını da şöyle yaptı: “Biz, “Artık evinizi seveceksiniz” sloganı ile yola çıktık. Bugüne kadar herkesin beğenisini kazandık. Evim’in, Avusturya’da yaşayan ve Türk-



çe konuşan her bireyin şirketini olma arzusu, vazgeçilmez bir ilkesidir. Linz bölgesinde açmış olduğumuz 2000 m2 satış alanına ve 1350 m2 depo kapasitesine sahip mağazamız-

da, Oberösterreich, Salzburg ve kısmen Niederösterreich eyaletlerine hiz-

met vermeyi hedefliyoruz. Personelimiz tamamen bu bölgede yaşayanlar arasından seçilmiştir. Kalifiye insan kaynakları ve profesyonel çalışma metodlarına çok önem veriyoruz” dedi. Mağazada ilk alışverişini yapan Ennsdorf’dan Afyonlu 32 yaşındaki Yunus Durmaz, “Gerçekten çok ferah bir ortam var burada. İnsan içeriye girdiğinde her şeyi almak istiyor. Böyle bir hizmeti Oberösterreich halkına sundukları için yönetime teşekkür ederiz” dedi.



Evim Mobilya Linz mağazasının ilk müşterisi Yunus Durmaz ve eşi



# Avusturya'da yaşayan Türklere sigorta branşında özel hizmet



**Viyana-**Son yıllarda Türk kuruluşlarının Avrupa şirketleri ile oluşturdukları ortaklıklara bir yenisi daha eklendi. Türkiye'nin en güçlü sigorta şirketi olan Anadolu Hayat ile Avrupa'nın en eski sigorta şirketlerinden Gothaer Versicherung A.G. ortaklığı Avusturya temsilciliği çalışmalarına başladı. Avrupa ülkelerinde yaygın bir şekilde uygulanan "özel emeklilik ve hayat sigortaları" konusunda hizmet veren bir kuruluş olan ERA GmbH. Viyana merkez olmak üzere bütün Avusturya'da çalışmalarını başlattı. ERA GmbH. yetkilisi Alper Rifat Nalçacı gazetemize aşağıdaki açıklamayı yaptı:

"Avrupa ülkelerinde yaşayan ve buldukları ülkelerin sosyal ve ekonomik yapısına uyum sağlayabilen insanımız maalesef sigorta konusunda gerekli duyarlılığı göstermekten uzak kalmıştır. Gelişmiş

ülkelerde insanların kendilerine ve aile fertlerine "gelecek güvencesi" konusunda önemli olanaklar getiren bu tür sigortalar vatandaşlarımız arasında çeşitli nedenlerden ötürü gerekli ilgiyi görmemektedir. Biz bu konuda oluşturduğumuz ve Avusturya genelinde faaliyet gösteren uzman kadrolarımızla Türk insanına kendi dilinde bir hizmet sunuyoruz. Organizasyonumuz, eğitilmiş ve konusuna hakim kişilerden oluşmaktadır.

Özel emeklilik ve elementer sigorta konusunda temsilciliğini üstlendiğimiz GENEALİ ve GOTHAER sigorta şirketlerinin sağladığı olanakları bu organizasyon ile ve kendi dillerinde vatandaşlarımıza götürüyoruz.

Bu çalışmalarımız kuruluş aşamasında olmamıza rağmen vatandaşlarımız tarafından büyük bir ilgiyle karşılandı. ERA GmbH. o-

arak sigorta sektöründe uzun yıllara dayalı kaliteli hizmet anlayışımızı ve deneylerimizi ön planda tutarak çalışmalarımızı planlı bir hedef doğrultusunda sürdürüyoruz.

Reisnerstr. 20/1, 1030-Viyana adresinde kurduğumuz telefonla bilgi hattımız ile 961 09 32 10 no'lu telefona müracaat etmeleri halinde vatandaşlarımıza bu konuda her türlü

bilgiyi veriyor ve uzmanlarımızın kendilerini ziyaret etmelerini sağlıyoruz. Türkiye İş Bankası kuruluşu olan ANADOLU HAYAT'ın Avusturya'da sigortasını yaptırmış olan vatandaşlarımıza Türkiye'ye dönüşlerinde önemli avantajlar getiren anlaşmalar yapmış olması bu ilginin önemli bir nede-

nini oluşturmaktadır. Gelişmiş ülkelerde %100'lere varan sigortalılık oranı Türk vatandaşları arasında maalesef %10 dolaylarında seyretmektedir. Temel amacımız önümüzdeki yıllarda bu oranı daha üst noktalara ulaştırmaktır."

Haziran ayından beri Viyana'da faaliyet gösteren Anadolu Hayat, elliye varan iyi eğitilmiş ve sürekli seminerlerle geliştirilen seçkin bir kadroya sahip. Anavatandan uzak kalan vatandaşlara küçük tasarruflarla büyük imkanlar ve gelecek güvencesi sağlayan şirket sınırlarını her gün daha da genişletip olanakları vatandaşlarımızın ayağına getirmektedir.

Aşağıda Anadolu Hayata ulaşabileceğiniz adres ve telefonlar verilmiştir.  
Adres: **Reisner str. 20/1 1030-Viyana**  
Tel.: **01/ 961 09 32 10**



Yukarıda ERA GmbH yetkilisi Alper Rifat Nalçacı, şirket sahibi Cemal Nalçacı ve Genel Koordinatör Mustafa Orhan görülüyor.

# 1x3=0,- 2x3=0,- 3x3=0,-

chello, Priority, Telekabel TV

## 3 ay bedava!\*

\*chello ve Telekabel TV için ayrılan yeni kayıtlarda 3 ay, aylık sabit ücret ödemeyenlere. Daha doğrusu Priority'de her yeni kayıt edilen tekli hizmetler için sabit ücret yok. Bu sadece hızlı hatlı olan adres için geçerlidir. Kampanya 31.12.2002 tarihine kadar geçerlidir. En az 12 aylık sözleşme süresi, idarî ve anlaşılabilir aylık kiralama bedelleri, abonelikler, Tekil, sadece son 6 ay içinde UPC Telekabel tarafından yeni çekimlenen hizmetler için geçerlidir.

Internet, telefon ve televizyon: Şimdi yeni kayıt için  
UPC Telekabel'in her hizmeti tam üç ay boyunca bedava!

internet telefon television digital

UPC

Telekabel

Cevap kuponu

Evet, istiyorum!

Dahil olmak o kadar kolay ki: Cevap kuponunu kesip doldurun ve bir zarfın içine koyup; Telekabel Wien GmbH, Customer Care, Postfach 47, 1120 Wien adresine gönderin veya bedava Hotline 0800 700 707 numarasına telefon açın.

Lütfen, aktüel bilgi malzemelerini UPC Telekabel'in servislerine gönderin.

Evet,

chello  Priority  Telekabel TV kurmak için benimle bir randevu anlaşması yapın.

Bana ..... tel. nr. altında, saat ..... 'den ..... 'e kadar ulaşabilirsiniz.

Soyadı-Adı .....

Adresi .....

Posta Kodu, Yeri .....

Tarih .....

İmza .....

# Lezzet, Sağlık ve Tazelığın Dünyası



**tukas**

## Gribe karşı hazırlıklı olun

Grip mevsimi yaklaşıyor. Bazı durumlarda "öldürücü" bile olabilen gripten korunmanın tek yolunun aşılama olduğuna dikkat çeken uzmanlar, aşının yararlı olması için salgın başlamadan önce yapılması gerektiğini, uygun başlangıç zamanının ise Eylül - Ekim ayları olduğunu belirtiyor.

Grip virüslerinin neden olduğu akut bir solunum sistemi hastalığı olan grip, alt ve üst solunum yollarını tutar, genellikle ateş, baş ağrısı ve halsizlik gibi belirtilerle kendini gösteriyor. Bu hastalıkla, geçmişte çeşitli yollarla savaşılmasına rağmen gribin henüz tam anlamıyla tedavi edilmediği bilinen bir gerçek. Halen gripten korunma yollarının başında ve en etkili yöntem olarak aşılama geliyor.

### Grip nedir?

Grip, Influenza denilen virüsün, solunum yoluyla insan vücuduna girerek özelemlenmesiyle sonbahar sonu, kış ve ilkbahar başında salgınlara neden olduğu bir enfeksiyon hastalığıdır. Grip, daha önceden de bilinmesine rağmen aslında 1918 yılında yol açtığı büyük salgınla gündeme oturmuş bir hastalıktır. İspanyol gribi nedeniyle 1918 yılında yaklaşık 20 milyon kişi öldü. Daha sonra da daha ufak çapta salgınlar görüldü. Örneğin, 1957 yılında Asya gribi diye bilinen, 1968 yılında Hong Kong gribi diye bilinen grip salgınları oldukça

yüksek sayıda bir insan topluluğunu etkiledi. 1957-1985 yılları arasında ortaya çıkan 16 salgının her birinde ABD'de 10 bin-40 bin arasında ölüm vakası kaydedilmiştir.

### Nasıl bulaşır?

Grip de nezle gibi, hasta kişilerin bulunduğu ortamlarda, hapşırma ve öksürme yoluyla yada virüs bulaşmış ellerle temas (örn. tokalaşma) sonrasında kolaylıkla bulaşır.

Enfekte olanlar enfeksiyon başlamadan 2 gün önceden başlayarak semp-

da ağrı  
\* Boğaz ağrısı ve kuru öksürük  
\* Halsizlik  
\* İştah kaybı  
\* Kas ve eklem ağrısı  
\* Bulantı  
\* Gözlerde yanma  
\* Burun aktıntısı  
\* Grip, solunum hastalığı veya diğer kronik rahatsızlığı olanlarda çok ciddi durumlara yol açabilir.

### Grip başka hastalıklara da neden olur

Bütün üst solunum yollarında enfeksiyonlara neden olan virüsler gibi, influenza, yani grip etkeni olan

den iyileşir. Ancak bazı kişilerde, örneğin kronik hastalık nedeniyle vücut direnci zayıf durumda olanlarda, kalp-akciğer hastalığı olanlarda, yaşlılarda, şeker hastalarında, pnömoni (zatürre), meningoensefalit (beyin iltihabı), miyokardit (kalp kası iltihabı) gibi ciddi ve ağır seyredip ölümlü sonuçlanabilecek hastalıklar görülebilir.

### Gripten korunma yolları

Gripten korunmanın en başta gelen yöntemi grip aşısıdır. Grip aşısı, özellikle hastalığa yakalanma ve sonrasında oluşabilecek hastalıklar yönünden risk taşıyan yüksek risk grubundaki kişilere faydalıdır.

Her yıl Eylül sonu - Ekim aylarında tek doz şeklinde yapılmalıdır. Aşı ile koruyuculuk sağlıklı kişilerde %80'lere varmaktadır; yaş ilerledikçe koruyuculuk %50 - 60'lara inmekle birlikte hastalığın hafif geçirilmesi sağlanmaktadır.

Aşı uygulaması, erişkinlerde omuz kası içine veya cilt altına, 2 yaşın altındaki çocuklarda uyluğun ön yan kısmına bir sağlık görevlisi tarafından yapılmalıdır. Her sene aşı içeriği değiştiğinden kişi o sene üretilen aşı ile aşılanmalıdır. Bu şekilde yapılan aşı, 1 yıl kadar gripten koruma sağlar. Aşı, embriyonlu yumurta kesesinden elde edilmektedir; bu nedenle yumurta allerjisi olanlar kullanmamalıdır.



tomlar başladıktan 7 gün sonrasında kadar virüs yayırlar. Bu süre içinde duyarlı kişiler için enfekte olma riski yüksektir.

### Grip hastalığının belirtileri

\* Ateş  
\* Titreme  
\* Baş, sırt, kol ve bacaklar-

virüsler, sadece gribal enfeksiyon tablosuyla sınırlı kalmaz;  
\* Farenjit  
\* Larenjit  
\* Sinüzit  
\* Orta kulak iltihabı da yapılabilir.  
\* Sağlıklı insanlarda grip, 1 hafta içerisinde kendiliğinden

## Çekilmez boyun ağrıları

Erişkin insanların yaklaşık % 10'u hayatlarının bir döneminde boyun ağrısı çekerler. Boyun ağrısı sadece boyuna lokalize olabileceği gibi kol ağrısıyla birlikte olabilir. Boyun ve kol ağrısı olanların yaklaşık % 70'i bir ay içinde iyileşir. Bel ağrısına göre boyun ağrısının sıklığı daha azdır ve sakatlık bırakma olasılığı düşüktür.

### Ağrılı dönem tedavisi

- 1- 7 ila 10 gün istirahat ediniz.
- 2- Boyuna buz uygulaması; 15 ila 20 dakika olmak üzere günde 3 ila 4 defa uygulayınız.
- 3-Servikal korse kullanabilirsiniz.
- 4-Ağrı kesici ve kas gevşetici ilaçlar kullanabilirsiniz.
- 5-Boyun kaslarını kuvvet-

lendirici egzersizler:

- Eller altına koyulur, baş öne doğru itilmeye çalışılırken, ellerle engel olunmaya çalışılır, 10'a kadar sayılır ve bırakılır. 10 defa tekrarlanır.
- Eller başın arkasına (enseye değil) koyulur ve baş arkaya doğru itilmeye çalışılırken, ellerle engel olunmaya çalışılır. 10'a kadar sayılır ve bırakılır. 10 defa tekrarlanır.
- Sağ el başın sağ arka kısmına, sol el sol şakağa koyulur. Sağ omuzun üzerinden bakmaya gayret eder gibi elin direncine karşı baş sağa dönmeye zorlanır. 10'a kadar sayılır ve bırakılır. 10 defa tekrarlanır.
- Sol el başın sol arka kısmına, sağ el sağ şakağa koyulur. Sol omuzun üzerinden bakmaya gayret eder gibi elin direncine karşı baş sola dönmeye zorlanır. 10'a kadar sayılır ve bırakılır. 10 defa tekrarlanır.

şı baş sağa dönmeye zorlanır. 10'a kadar sayılır ve bırakılır. 10 defa tekrarlanır.

• Sol el başın sol arka kısmına, sağ el sağ şakağa koyulur. Sol omuzun üzerinden bakmaya gayret eder gibi elin direncine karşı baş sola dönmeye zorlanır. 10'a kadar sayılır ve bırakılır. 10 defa tekrarlanır.

### Boyun koruma eğitimi

- 1- Hasta dik durmalı, dik yürümeli ve ağır taşımamalıdır.
- 2-Çalışırken masa ve tezgahların boyu, boynu normal postürde tutacak şekilde ayarlanmalıdır.
- 3-Yatarak televizyon seyredilmemeli ve kitap okumamalıdır.
- 4-Yatak düz ve sert olmalıdır.



- 5-Yüz üstü yatılmamalıdır.
- 6-Sırt üstü yatmalı ve yastık boynun normal eğriliğini korumalıdır
- 7-Yan yatarken boyun ile omuz arasındaki boşluğu yastık ile doldurulmalıdır..
- 8-Aşırı çalışmayın. bütün gün masada çalışıyorsanız, fırsat bulunca kalkıp dolaşın. İş arası dinlenmelerde bir iki defa egzersizlerinizi yapın.

## Evham yapma, 7.5 yıl kazan

Eyvah yaşılanıyorum diye üzülme. Yaşlılığı normal karşılayıp keyfini çıkarınlar, yaşlanmayı kabullenmeyene oranla 7.5 yıl

daha uzun yaşıyor. Uzun ömrün sırrını bulmak için bıkıp usanmadan çalışın bilim dünyası, "yaşlılığı kabullenmenin" uzun yaşa-

maya, düşük kolesterol, düşük tansiyon gibi sağlıklı yaşam koşullarından çok daha fazla katkıda bulunduğunu ortaya çıkardı. Yaşlılık hakkında olumlu düşünenler çok daha uzun yaşarken, yaşlılığı reddedenlerin ömrü kısalıyor. Örnek olarak sigara, aşırı kilo gibi faktörler ömrü 1 ile 3 yıl kısaltırken, yaşlılığı dert edinenlerin ömrü 4 yıl kısalıyor.

### Keyfini sürün

Araştırmalara göre, yaşlılığı hayatlarının normal bir parçası kabul edip mutlu olmayı başaranlar, "geçen yıllara yananlara" göre ortalama 7.5 yıl uzun yaşıyor. Sağlıklı yaşayıp düzenli spor yapanların ömrü orta-



lama 4 yıl uzun olurken, yaşlılığı hayatlarının normal uzantısı olarak görenler bu süreyi iki katına çıkarabiliyor. Bilim adamlarının tavsiyesi şu: "Yaşlılığın keyfini çıkarın ve sakın küçük şeyleri dert etmeyin."

## Araba arızalarında ilk yardım rekoru ÖAMTC arızalarda ilk yardımı ile başarının zirvesinde



Araba arızalarında ilk yardım rekoru ÖAMTC'nin en küçük arabalarda bile en modern teknolojiye rastlanılıyor.

Bugün birçok sürücü, arabalarının arıza yapması halinde ÖAMTC'nin "Sarı Melekleri" (Gelbe Engel) arabaları tamirhanelere göndermekten başka bir şey yapamadıklarını düşünüyorlar. Bu çok yanlış, çünkü ÖAMTC'nin sadece 2001 yılında, arızalardaki ilk yardım hizmeti 631.000'e yükselmiştir. Bu büyüme klüp üyeliği ile karşılaştırılmayacak seviyede olup, başka bir deyişle 900'ün üzerindeki ÖAMTC'nin ilk yardım sürücüsünün işi her zamankinden daha fazla. Arızanın %90'nına anında ve yerinde müdahale ederek, klüp üyelerinin rahatça yola devam etmesini sağlamaktadır.

### Zayıf nokta "Akü":

Aslında sokaklarda hasara sebep olan arızaların şekli neredeyse hiç değişmedi. Yapılan arıza müdahalelerinin %56'sı akü'nün bitmiş olup, elektrik sistemini çalıştıramamasından kay-

naklanıyor. ÖAMTC'nin her onuncu müdahalesi anahtarlarını arabanın içinde unutan sürücülere yardım amacıyla yapılmaktadır.

**Klüp Arabaları:** Arıza veya kazalardan sonra ücretsiz yedek arabalar. ÖAMTC'nin üyeleri için sunduğu ve bir çok kişinin henüz bilmediği bir hizmet daha bulunuyor. Artık yapılan müdahaleler hiçbir sonuç vermemiş ve arabanızın çekilmesi gerekiyorsa, ÖAMTC'nin ilk yardım sürücülerinden hizmetinize, ilk 24 saat'i ücretsiz olan yedek bir araba sunuluyor.

### Tamirhanede tassaruf

ÖAMTC'nin diğer kurumlara nazaran büyük bir farkı var. ÖAMTC Klüp üyelerine tarafsız ve bağımsız bir şekilde yardım ediyor. Bunun anlamı; sonradan doğabilecek tamirhane masraflarında da tassaruf etmenizi sağlamaktadır. Tabii ki bu hizmet, yüksek kaliteyi ön planda tutarak gerçekleştiriliyor.

**Klüp kartı ile dünya çapında büyük yenilik:**

Şu anda ÖAMTC Klüp kartınız ile dünya çapında yaklaşık 30.000 civarında avantaj ve indirimlerden yararlanabilirsiniz. Örneğin, otellerde, kapalı otoparklarda, araba kiralama acentalarında, tiyatro, sinema ve eğlence merkezlerinde ÖAMTC Klüp Kartı'ndan faydalanabilirsiniz. Yani ÖAMTC klüp Kartınız, Avusturya ve diğer 14 Avrupa ülkelerinde olduğu gibi, Amerika ve Kanada'da da sizlere avantajlardan yararlanma imkanı sunuyor.

da da sizlere avantajlardan yararlanma imkanı sunuyor.

**Şimdi daha da güçlendi:** ÖAMTC'nin üyelerine karşı olan hizmet anlayışı, klübümüzün daha güçlenmesini sağlamıştır. Şu anda 1.453.000 üye, ÖAMTC'nin hizmet gücüne güveniyor ve bunların 804.000'ni ek olarak "Schutzbrief" (Koruma mektubu) yaptırmış bulunuyor. Böylece geçtiğimiz 20 sene ÖAMTC'nin üyelik sayısı 2 katının üstüne çıkmıştır.

## Uzun ömür kalıtsal!

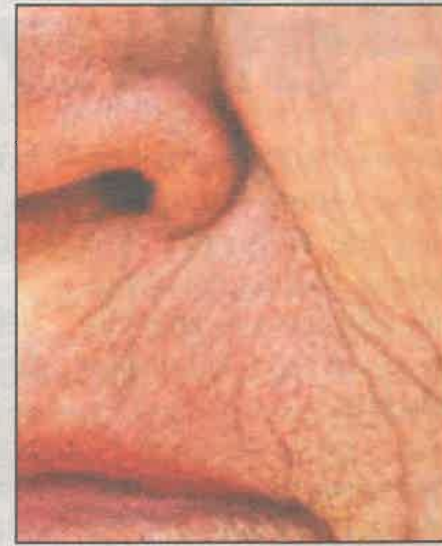
Yakın akrabalarınızı araştırın. Geçmişinizi öğrenin. Çünkü uzun ömür kalıtsal. Hele uzun yaşayan kardeşiniz varsa sizin için de ölüm uzak demektir..!

Kardeşleri 100 yaşından daha fazla yaşayan kişiler, diğer insanlardan daha uzun yaşıyor.

Alman Rheinische Post gazetesinin internet sayfasında

yer alan habere göre, ABD'deki Boston Tıp Merkezi'nde görevli bilim adamı Thomas Perls, kardeşleri 100 yaşından fazla yaşayan 2 bin erkek ve kadın üzerinde araştırma yaptı.

Proceedings of the National Academy of Science (PNAS) dergisinde yayınlanan araştırma sonucunda, kardeşleri 100 yaşından fazla yaşayan kişilerin, diğer insanlara göre ortalama 16-17 yıl daha fazla yaşadıkları ortaya çıktı. Ulusal Yaşlanma Enstitüsü Geriatri ve Klinik Gerontoloji Bölümü Başkanı Evan Hadley, "Araştırma sonuçları, bu insanların özel bir grup oluşturduğunu gösteriyor.



## Çocuğunuza güvenin

SEMRA BEKEN



Sevgili anne babalar, insanın kendine, ailesine, arkadaşlarına, iş ve sosyal ilişkiler içinde olduğu kişilere duyduğu güven, yaşantısının en önemli yapı taşlarından biridir.

Bir çocuğun ise ilk öğrenmeye başladığı temel kavramlardan birisidir. O daha annesinin sıcağı kucağında gözlerinde görüp, kollarında tattığı en büyük duygudur. Zaten anne babaları da sevgi denilen sonsuzluğun

doruğuna çıkararak çocuklarına hissettikleri eşsiz duygular değil midir?

Çocuklarımızın toplum içinde saygın bir yere gelebilmeleri, onlara gösterdiğimiz sevginin yanında verdiğimiz güven duygusuyla da yakından ilgilidir. Eğer henüz bir çocukken onlara küçük yalanlar söyleyebiliyor ya da onların yanında başkalarına karşı gerçek olmayan davranışlarda bulunabiliyorsak kafalarında ce-

vabı olmayan soru işaretleri birikecektir. O güne kadar büyüklerinin yaptığı her şeyi kayıtsız şartsız kabul eden çocukta ilk güvensizlik duygularının tohumları atılmaya başlayacaktır. Tabii ki her çocuk olumsuzlukların yanında olumsuz duyguları da öğrenerek büyüyecek, böylece kendini korumayı öğrenecektir.

Ama gelişme çağının ilk dönemlerinde, kendine yakın kişilerle arasında bilinç altında da olsa

bir güvensizlik sorunu olması onun karakterini etkileyebilecek en önemli olumsuz etkenlerden biridir.

Özellikle çocuğunuz biraz büyüyüp kendi başına hareket etme dönemine girdiğinde onunla aranızdaki ilişkinin temelini güven duygusu oluşturacaktır.

Aynı zamanda insan ilişkilerinin temelini de kendine duyulan güven kadar diğer insanlara verilen ve duyulan güven oluşturur.

# Psikoterapi hizmeti

Viyana- Viyana'da "Miteinander Lernen (Birlikte Öğrenelim Derneği)" adlı dernek psikoterapi hizmetini göçmenlerin anadilinde sunan sayılı kuruluşlardan biri.

Peki hangi sorularınızla psikoterapiye gidebilirsiniz?

Dernek temsilcileri psikoterapi hizmetlerini şu başlıklar altında özetliyorlar:

\* **Bedensel, psikosomatik rahatsızlıklarda...**  
Sözelimi;

- 1) baş ağrısı, boyun ağrısı, mide ağrısı...
- 2) iştahsızlık ve beslenme bozuklukları

3) uykusuzluk  
4) kalp çarpıntısı ve yürek daralması

\* **Ruhsal sıkıntılarda...**  
Sözelimi;

- 1) sürekli kederli olma
- 2) içe kapanıklık
- 3) can sıkıntısı
- 4) korkular
- 5) sinirli olma, bayılma
- 6) öfke krizleri

\* **Göçmenliğin yarattığı sıkıntılar...**  
Sözelimi;

- 1) kendine güvensizlik
- 2) boşluk, geleceksizlik korkusu
- 3) ayrılık acısı
- 4) toplumdan dışlanma
- 5) hasret, sıla özlemi

\* **Kişilik sorunları,**  
\* **Büyü, nazar,**  
\* **Ailevi sorunlar...**  
Sözelimi;

- 1) şiddetli geçimsizlik
- 2) kuşaklar arası çatışma
- 3) cinsel sorunlar
- 4) çocuklarla olan sorunlar...

Psikoterapi gün ve saatleri önceden alınacak randevularla belirlenmektedir.

Pazartesi 13.00-15.00  
Salı 10.00-12.00  
Çarşamba 13.00-15.00  
Perşembe 16.00-18.00

Tek çift aile oturumları şeklinde yapılan görüşmelerde;

sistem terapi, psikoanalitik terapi yöntemleri uygulanmaktadır. Ücret gelire göre belirleniyor. Terapi Türkçe, Almanca ve İngilizce yapılabilmektedir.

Tel: 493 16 08/13



## HIV virüsü kalp nakli için umut oldu

HIV virüsü denince akla 21. yüzyılın vebası olan AIDS geliyor. Yerleştiği organizmanın bağışıklık sistemine hasar vererek kaçınılmaz sonu hazırlayan bu virüs artık hayat kurtaracak. İngiltere'deki Cambridge Üniversitesi'nde konuyla ilgili araştırmalar yapan bilim adamları bu ölümcül virüsü kalp nakline bir alternatif olarak kullanmanın yollarını arıyor.

BBC'de yer alan habere göre yapı itibarıyla kendi genetik kodunu yerleştiği organizmaya ekleyen ve bu şekilde kendi kendine çoğalma yeteneği kazanan HIV virüsünün zararsız bir şeklini geliştirme çabası içinde olan araştırmacılar, bu yönde oldukça büyük adımlar attılar.

Kalp nakli yapılan hastaların yaşama şansını arttıran bu metodun araştırma ekibinin başı Dr. Andrew Lever, "Bir takım hücrelere doğru gen kodlamasının yerleştirilmesi halinde birçok hayatın kurtarılabilir" iddia etmekte. Birkaç yıl önce Dr. Lever ve grubu, HIV virüsünün genetik maddelerle birlikte virüs parçacıklarının da eklenmesini sağlayan sistemin farkına varmış ve o günden itibaren bu virüsü yararlı işlerde kullanabilmek düşüncesiyle araştırmalar başlatılmış.

Bazı yararlı genlerin virüsün RNA'sına yerleşmesini sağlayan bir kodlamayla, virüsün ilgili organın yenilenmesine yardımcı olmasını sağladıklarını anlatan Dr. Lever, "Kalp dokularına

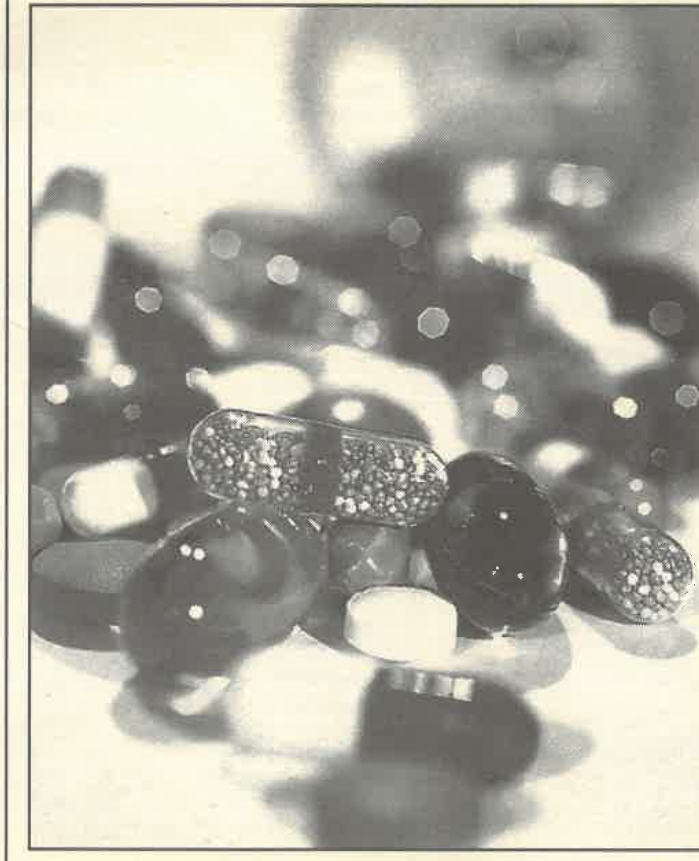
bu genleri enjekte ediyoruz ve böylece nakil edilmiş kalbin hem yenilenmesini hem de yüksek bağışıklığa sahip bir bölge haline gelmesini sağlıyoruz" diye açıklıyor yapılan işlemi.

"HIV virüsünün zararlı özellikleri karşısında zafere ulaştığımız ve yararlı yönleriyle hayat kurtardığımız günleri sabırsızlıkla bekliyorum." diyen Dr. Lever, kendi araştırma grubunun ve diğer grupların bu yönde attığı adımların 'cesaret verici' olduğunu ve ilerde karaciğer, böbrek gibi organlar için de aynı çalışmaların yapılacağını ifade ediyor.



## E vitamini mucizesi

Amerikan bilim adamları, E vitamininin özellikle yaşlılar üzerindeki olumlu etkilerinin, sanıldığından daha fazla olduğunu ve bağışıklık sistemini "mucizevi" biçimde güçlendirdiğini ortaya çıkardı.



Merkezi Boston'da bulunan Beslenme Araştırma Merkezi uzmanları, 65 yaşın üzerindeki kişilerin, E vitamini sayesinde sadece kalp hastalığı ve hafıza kaybına karşı korunmadıklarını, ayrıca kanlarında bağışıklık sağlayan T hücrelerinin daha da güçlendiğini bildirdiler. Yapılan diğer araştırmalar, E vitamini takviyesinin, yaşlıları kanser ve Alzheimer hastalığına karşı koruduğunu da ortaya koydu. Takviyeye başlamadan önce mutlaka doktora danışılmasını da tavsiye eden uzmanlar, soya fasulyesi, pişmemiş yağlar, fındık, fıstık ve kepek gibi yağ oranı yüksek olan besinlerde bulunan E vitamini miktarının, hiçbir zaman vitamin haplarındaki düzeye ulaşamadığına da kaydetti.



## "Alles sicher!" paketi ile WIENSTROM hizmetinizde

24 saat boyunca acil yardım. WIENSTROM yıl sonuna kadar ücretsiz olarak "Herşey güvence altında!" (AllesSicher!) paketini siz müşterilerinize sunuyor.

Haftanın 7 günü ve 24 saatinde WIENSTROM, en yeni hizmetiyle bütün müşterilerine ev işlerindeki elektriklerle ilgili güvenliği sağlıyor.

Ek olarak teklif edilen "Herşey güvence altında!" (AllesSicher!) paketi ile, en geç bir saat içinde deneyimli bir elektrikçi yardımınıza gelip, probleminizi en kısa bir sürede çözüme ulaştırıyor.

Bu teklif sadece bir takvim yılı için geçerlidir. Şu anda 2003 "Herşey güvence altında!" (AllesSicher!) paketini tercih eden herkes, 2002 yılının sonuna kadar da ücretsiz olarak bu güvenliğin keyfine varabiliyor!

Farzedin ki, cumartesi öğleden sonra evdesiniz ve misafir bekliyorsunuz. En sevdiğiniz arkadaşlarınızla mükemmel olacağını düşündüğünüz bir gecenin son hazırlıklarını mutfağınızda yapıyorsunuz.

Bir anda ocağınızın elektrik kapsamındaki bir kablo kısa devre yaparak, sizin elektriksiz kalmanıza ve elektrikle çalışan gereçlerin çalışmamasına neden oluyor. Sigorta kutusunun kontrolünde ise hiç bir elektrik arızası bulamamaktasınız ve komşunuzdaki yanan ışık dikkatinizi çekiyor. Asıl problemin kendi dairenizden kaynaklandığını fark ediyorsunuz. En kısa sürede deneyimli bir elektrikçi tarafından so-



runun giderilmesi gerekiyor. Ancak haftasonu olduğundan dolayı bir elektrikçi bulmak çok zor ve bu arızanın kaç mal olacağını da düşünüyorsunuz.

WIENSTROM'un yeni hizmeti olan "Herşey güvence altında!" (AllesSicher!), sizlere acil durumlarda yardım edebilme teklifini sunuyor.

Bu teklif sayesinde, daireniz kapsamında bulunan sigorta sayacı ile prizlerinizin arasındaki arızalar özenle seçilmiş bir elektrikçi tarafından en geç bir saat içinde tamir ediliyor.

Yol süresi ve iki saatlik çalışma ücretsizdir. Değeri 5 Euro'ya kadar olan küçük çaptaki malzemeler fiyata

dahildir. Kendi üstlenmeniz gereken ücret ise 8 Euro olarak biliniyor. Eğer tamirat mümkün değilse, geçici bir elektrik tesisatı tedarik edilmektedir.

"Herşey güvence altında!" (AllesSicher!) hizmet paketine 26 Euro'ya sahip olup, bütün bir yıl için elektrik güvencenizi sağlayabilirsiniz.

Arıza hizmetinin mükemmel bir şekilde yürütmesini WIENSTROM sağlıyor. Acil yardım hizmetleri güvenilir olmalarının bir simgesidir.

WIENSTROM personeli günün her saatinde sizlere hizmette bulunabilmek için telefonlarınızı bekliyor. Herhangi bir arıza duru-

munda ücretsiz telefon hattı olan 0800 500 600'ü arayabilirsiniz.

"Herşey güvence altında!" (AllesSicher!) hizmet paketi hakkında daha fazla bilgi için:

Customer Care Center'in Spitalgasse 5-9, 1090 Wien Pazartesi'den Cuma'ya, saat 8'den 15'e kadar başvurabileceğiniz gibi, ücretsiz telefon hattımız 0800 510 800 üzerinden Pazartesi'den Cuma'ya, saat 7.30'dan 18'e kadar faydalanabilirsiniz.

Internet adresimiz: [www.wienstrom.at](http://www.wienstrom.at)  
E-Mail: [info@wienenergie.at](mailto:info@wienenergie.at)

**Optima.** Der einfache Stromtarif für eine komplizierte Welt.

**WIENSTROM**  
DA BIN ICH MIR SICHER.

Die Technik soll ja angeblich das Leben leichter machen. Tut sie nur leider nicht immer. Aber wenigstens beim Stromtarif gibt es keine Komplikationen mehr. Denn die Tarifstruktur von Optima ist sozusagen eine watscheneinfache. Optima macht auch aus dem Sparen keine Doktorarbeit. Da können Sie sicher sein.

Ein Unternehmen von Wien Energie. Ein Partner der EnergieAllianz Austria.

0800 501 800 [www.wienstrom.at](http://www.wienstrom.at)

30%  
daha ucuz**CONSUMI**  
Elektro MarketSadece  
bizde !!!Avusturya'nın  
En Kaliteli Digital Seti**SAMSUNG**

- 24 Türkçe TV Kanalı
- 14 Türkçe Radyo Kanalı
- Süper Ses ve Görüntü



- ✓ SAMSUNG Digital Receiver
- 4000 Kanallı, tam Otomatik, türkçe Menü, Teletext
- ✓ 125 cm Alu Original Çanak
- ✓ Samsung Digital LNB 0,5 db
- ✓ Montaj ve Malzeme
- Blitzschutz, Kabel, Iso, vs.

Peşinatsız  
Ayda sadece  
**€69,-**  
Hepsi beraber  
**2 YIL GARANTİ**

Şimdi Bilgisayar almanın  
tam zamanı...

Hizmet paketimiz

- ✓ Dünya'nın 1 numarası Siemens
- ✓ Intel 1300 Mhz, 128 SD-Ram, 20 GB, Win XP
- ✓ 17" Süper Monitor 96 Khz
- ✓ 3 Yıl Yerinde Servis Garantisi (Vorort Garantie)
- ✓ Ücretsiz evinize teslim ve kurma Servisi

**FUJITSU** COMPUTERS  
**SIEMENS**12  
Taksit

Peşinatsız  
Ayda sadece  
**€99,-**  
Hepsi beraber  
**3 YIL GARANTİ**

chello Internet  
3 ay bedava!Almışken  
iyisini alın.

Neulerchenfelderstr. 52, A-1160 Wien Tel.:01/990 5001 Fax:01/990 5003

**Vienna Türkgücü şahlandı**

Viyana amatör 1. küme B grubunda ilk üç maçını kaybeden E. Vienna Türkgücü son maçında 6. sıradaki Sportivo XX'i 7-2'lik skorla geçerek adeta şaha kalktı.

Viyana- E. Vienna Türkgücü ilk üç haftada hiç bir gol atamadan 3 mağlubiyetle lige başlarken, 4. haftada bir çok oyuncusunun geri dönmesi ile adeta şaha kalktı ve rakibini 7-2 mağlup etti. Geri dönen oyuncuları ile rakibine göre çok daha üstün oynayan Vienna Türkgücü, 11. dakikada Çalışkan T., 27. dakikada Altundağ ve 42. dakikada Çalışkan T.'nin golleri ile ilk yarıyı 3-0 önde kapadı.

İkinci yarıda hızlı başlayan takımımız, 48. ve 50. dakikalarda Altundağ'ın golleri ile 5-0'lık üstünlüğü yakaladı. Rakip takım 60. dakikada



E. Vienna Türkgücü rakibini 7-2 geçti.

Vajdic ile ilk golünü atmasına rağmen golün hemen iki dakika ardından Türkmen'in golü geldi ve durum 6-1 oldu. 70. dakikada Çalışkan M. ile son golünü atan Vienna Türkgücü

75. dakikada Josefik'in ayağından bir gol yemesine rağmen maçı 7-2 gibi farklı bir skorla bitirerek ligde атаğa kalktı ve sonunculuktan 12.liğe yükseldi.

**Galatasaray Wien tam gaz**

Viyana amatör ligi 3. kümede mücadele eden iki takımımızdan Galatasaray Wien rakibini 3-1'le geçerken ikinci sıradaki yerini korudu. Aynı gruptaki diğer takımımız Canşar ise geçen haftayı 3 gol ve 3 puanla kapatarak altıncılığa yerleşti.

Viyana- 3. amatör ligde mücadele eden Galatasaray Wien rakibi Gradisce'ye şans tanımazken, ilk ya-

rıyı Bağirtlak'ın attığı iki golle rahat bir şekilde kapadı. İkinci yarıda da Bağirtlak takımının farkı 3'e



Galatasaray Wien'in kendi sahasındaki maçta taraftarları yalnız bırakmadı.

çıkaran golü atmasının ardından, rakip oyuncu Schwingenschlögl'in attığı tek gol skoru 3-1'e taşımasına rağmen takımımız 3 puanı alarak ikincilikteki yerini korudu.

**Canlar 3 golle  
3 puanı kaptı**

mücadeleyi 3-0'la kazanarak 3 puanı kaptı. Canlar'ın golleri 6 ve 42. dakikalarda Ulucan'dan gelirken, Oyulum ikinci yarıda 65. dakikada takımını iyice rahatlatan golü kaydetti ve altıncılığa yükseldi.

Canlar ise D&K Tem'e karşı kendi sahasında verdiği



Galatasaray Wien 3. amatör kümede 2.likteki yerlerini korudular.

**Prenses**  
Orientalische Backspezialitäten  
Ev Börekleri ve Tatlı Çeşitleri

"Prenses, Sevgiyle gelen Lezzet"

RAMAZAN AYI BOYUNCA TÜM MAMÜLLERİMİZDE  
BÜYÜK İNDİRİM!

AYRICA RAMAZAN AYINDA SAAT 23:00'A KADAR AÇIĞIZ.

DAMAK TADINIZDA BİZİ TERCİH ETTİĞİNİZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ



Siparişleriniz için:  
Tel.: 01/942 77 30



Hannovergasse 7, 1200 Wien

Bilimsel üretim  
**SUN**  
Kalitede güvence  
Şimdi METRO Süper Marketlerde



helal et ve et mamüllerini  
Toptancı ve marketlerinizden mutlaka alın,  
kalite ve lezzet farkını görün.

Gıda Yüksek Mühendisi  
Dipl. Ing. Macit Sözen  
Tel.: 0676 / 375 32 43  
e-mail: soezen.sun@aon.at



Et Ezmesi

AFİYET OL SUN



ŞİMDİ ÜYE OLUN!



# ÖAMTC: “sizler için varız”

- Acil yardım **0120**  
Gece ve gündüz, araba arızaları ve kazalarında
- 500 adet araç çekicisi ve özel taşıyıcısı
- 150 yerde Avusturya genelinde şube
- 18 tane Christophorus-acil yardım helikopteri
- 200 tane dünya çapında ortak kuruluş
- 30.000 yerde dünya çapında avantajı imkanı



Örn. Auto-Mitgliedschaft + Schutzbrief  
€ 89,70  
yılda

**Jetzt beitreten!\***  
**0800/120 120**

Bu formu doldurun, kesin ve daha sonra da aşağıdaki adrese yollayın:  
**ÖAMTC Mitgliedschafts- und Schutzbriefdienste, Schuberting 1-3, 1010 Wien.**  
**Ich möchte ÖAMTC-Mitglied werden. Jetzt bis Jahresende 2002 gratis!**

Name/Vorname/Titel \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

männlich  weiblich Geburtsdatum  Tag  Monat  Jahr Telefon \_\_\_\_\_

Postleitzahl \_\_\_\_\_ Postort \_\_\_\_\_ Straße/Hausnummer \_\_\_\_\_

Mitgliedschaftsart	Einschreibgebühr	Ermäßigte Mitgliedschaft für Tochter/Sohn 20 bis 23 J.	Ermäßigte Mitgliedschaft für Partner/in
Auto mit Schutzbrief	<input type="checkbox"/> € 89,70	<input type="checkbox"/> € 62,55	<input type="checkbox"/> € 33,70
Auto ohne Schutzbrief	<input type="checkbox"/> € 60,85	<input type="checkbox"/> € 33,70	<input type="checkbox"/> € 33,70

Clubkarten-Nummer der bestehenden Mitgliedschaft in der Familie: \_\_\_\_\_

**Bequem & einfach: Einzugsermächtigung.**  
Ja, ich ermächtige den ÖAMTC bis auf Widerruf (jederzeit möglich), meinen Clubbeitrag (inklusive Schutzbrief, falls bestellt) jährlich von meinem Konto einzuziehen.

Geldinstitut \_\_\_\_\_ Bankleitzahl \_\_\_\_\_ Kontonummer \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Ich zahle mit Erlagschein.

Es gelten die Statuten des ÖAMTC bzw. des regional zuständigen Landesvereines. Die Mitgliedschaft erlischt mit Ende des Jahres, wenn die Abmeldung nachweislich bis 30. September des gleichen Jahres an den ÖAMTC erfolgt. Der Schutzbrief-Bezug kann jederzeit formlos beendet werden. Voraussetzung für eine ermäßigte Partner-Mitgliedschaft ist eine gemeinsame Wohnadresse mit dem Inhaber der bestehenden Mitgliedschaft.

\*) Kim 2003 yılı için üyelik başvurusunda bulunur ise, bir çok avantajlardan yararlanma hakkına sahip olacaktır.  
**Bu klubün üyesi olmak, ne hoş bir duygu.**



[www.oeamtc.at](http://www.oeamtc.at)